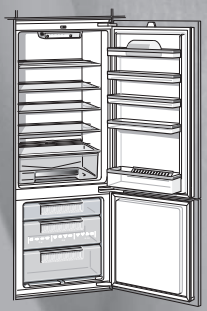


# KIV..

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l' uso
nl Gebruiksaanwijzing

BOSCH

9000 347 773 (8806)

## de Inhaltsverzeichnis


Hinweise zur Entsorgung . . . . . 5
Sicherheits- und Warnhinweise . . . . . 5
Gerät kennenlernen . . . . . 7
Bedienblende . . . . . 8
Raumtemperatur und Belüftung beachten . . . . . 8
Gerät aufstellen . . . . . 9
Gerät anschließen . . . . . 9
Gerät einschalten . . . . . 10
Temperatur einstellen . . . . . 10
Lebensmittel einordnen . . . . . 11
Ausstattung des Kühlraums . . . . . 12
Temperaturanzeiger . . . . . 12
Der Gefrierraum . . . . . 13
Gefrieren und Lagern . . . . . 13
Frische Lebensmittel eingefrieren . . . . . 13
Lebensmittel eingefrieren . . . . . 14
Supergefrieren . . . . . 14
Ausstattung des Gefrierraums . . . . . 15
Gefriergut auftauen . . . . . 15
Gerät ausschalten und stilllegen . . . . . 15
Abtauen . . . . . 16
Gerät reinigen . . . . . 16
Energie sparen . . . . . 17
Betriebsgeräusche . . . . . 17
Kleine Störungen selbst beheben . . . . . 18
Kundendienst . . . . . 19


## en Index


Information concerning disposal . . . . . 20
Safety and warning information . . . . . 20
Getting to know your appliance . . . . . 22
Fascia . . . . . 22
Note ambient temperature and ventilation . . . . . 23
Installing the appliance . . . . . 23
Connecting the appliance . . . . . 24
Switching on the appliance . . . . . 24
Selecting the temperature . . . . . 25
Storing of food . . . . . 25
Interior fittings of refrigerator compartment . . . . . 26
Temperature indicator . . . . . 26
Freezer compartment . . . . . 27
Freezing and storing food . . . . . 27
Freezing fresh food . . . . . 28
Freezing food . . . . . 28
Fast freezing . . . . . 29
Features of the freezer compartment . . . 29
Defrosting frozen produce . . . . . 30
Switching off and disconnecting the appliance . . . . . 30
Defrosting . . . . . 31
Cleaning the appliance . . . . . 31
Tips for saving energy . . . . . 32
Operating noises . . . . . 32
Eliminating minor faults yourself . . . . . 33
Customer service . . . . . 34

## fr Table des matières


Prescriptions-d'hygiène-alimentaire .... 35
Conseils pour la mise au rebut ..... 36
Consignes de sécurité et avertissements 37
Présentation de l'appareil ..... 39
Bandeau de commande ..... 39
Consignes pour la température ambiante et l'aération ..... 40
Installation de l'appareil ..... 40
Branchement de l'appareil ..... 41
Enclenchement de l'appareil ..... 41
Réglage de la température ..... 42
Rangement des aliments ..... 42
Aménagement du compartiment réfrigérateur ..... 43
Indicateur de température ..... 44
Le compartiment congélateur ..... 44
Congélation et rangement ..... 45
Congélation de produits frais ..... 45
Congeler les aliments ..... 46
Supercongélation ..... 47
Équipement du compartiment congélateur ..... 47
Décongélation de produits surgelés .... 48
Mise hors tension et inutilisation longue durée de l'appareil ..... 48
Si vous dégivrez l'appareil ..... 49
Nettoyage de l'appareil ..... 49
Economies d'énergie ..... 50
Bruits de fonctionnement ..... 50
Remédier soi même aux petites pannes 51
Service après-vente ..... 52


## it Istruzioni per l'uso


Avvertenze per lo smaltimento ..... 53
Avvertenze di sicurezza e pericolo ..... 54
Conoscere l'apparecchio ..... 56
Pannello comandi ..... 56
Considerare la temperatura ambiente e la ventilazione ..... 57
Installazione dell'apparecchio ..... 57
Collegare l'apparecchio ..... 58
Accendere l'apparecchio ..... 58
Regolare la temperatura ..... 59
Sistemazione degli alimenti ..... 59
Dotazione del frigorifero ..... 60
Indicatore di temperatura ..... 61
Il vano congelatore ..... 61
Congelare e conservare ..... 62
Congelamento di alimenti freschi ..... 62
Congelare alimenti ..... 63
Superfreezer ..... 64
Attrezzatura del congelatore ..... 64
Scongelamento di alimenti congelati ... 65
Spegnere e mettere fuori servizio l'apparecchio ..... 65
Scongelamento ..... 66
Pulire l'apparecchio ..... 66
Risparmiare energia ..... 67
Rumori di funzionamento ..... 67
Eliminare da soli piccoli guasti ..... 68
Servizio assistenza clienti ..... 69

# nl Inhoud


Aanwijzingen over de afvoer . . . . . 70
Veiligheidsbepalingen en waarschuwingen . . . . . 71
Kennismaking met het apparaat . . . . . 73
Bedieningspaneel . . . . . 73
Let op omgevingstemperatuur en beluchting . . . . . 74
Apparaat opstellen . . . . . 74
Apparaat aansluiten . . . . . 75
Inschakelen van het apparaat . . . . . 75
Instellen van de temperatuur . . . . . 76
Levensmiddelen inruimen . . . . . 76
Uitvoering van de koelruimte . . . . . 77
Temperatuurindicator . . . . . 78
De diepvriesruimte . . . . . 78
Invriezen en opslaan . . . . . 78
Verse levensmiddelen invriezen . . . . . 79
Levensmiddelen invriezen . . . . . 79
Supervriezen . . . . . 80
Inrichting van de diepvriesruimte . . . . . 80
Ontdooien van diepvrieswaren . . . . . 81
Uitschakelen en buiten werking stellen van het apparaat . . . . . 81
Ontdooien . . . . . 82
Schoonmaken van het apparaat . . . . . 82
Energie besparen . . . . . 83
Bedrijfsgeluiden . . . . . 83
Kleine storingen zelf verhelpen . . . . . 84
Servicedienst . . . . . 85

# Hinweise zur Entsorgung

## Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt Ihr Gerät vor Transportschäden. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

## Altgerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU–weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

**Warnung**

Bei ausgedienten Geräten

1. Netzstecker ziehen.
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

# Sicherheits- und Warnhinweise

## Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch! Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellen, Gebrauch und Wartung des Gerätes.
Bewahren Sie alle Unterlagen für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

## Technische Sicherheit

- Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche, aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

  **Bei Beschädigung**

  – Offenes Feuer oder Zündquellen vom Gerät fernhalten,

  – Raum für einige Minuten gut durchlüften,

  – Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen,

  – Kundendienst benachrichtigen.

  Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.

Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 $m^3$ groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typenschild im Inneren des Gerätes.

- Das Wechseln der Netzanschlussleitung und andere Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden. Unsachgemäße Installationen und Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.

## Beim Gebrauch

- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.).
  **Explosionsgefahr!**
- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss auslösen.
  **Stromschlaggefahr!**
- Keine spitzen oder scharfkantigen Gegenstände verwenden um Reif- und Eisschichten zu entfernen.
  Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.
- Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern.
  **Explosionsgefahr!**
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Zum Abtauen und Reinigen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Kunststoffteile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoffteile und Türdichtung werden sonst porös.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nie abdecken oder zustellen.
- Dieses Gerät ist von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder mangelndem Wissen, nur mit Aufsicht oder ausführlicher Anleitung zu benutzen.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen können platzen!
- Nie Gefriergut sofort, nachdem es aus dem Gefrierraum genommen wird, in den Mund nehmen.
  **Gefrierverbrennungsgefahr!**
- Vermeiden Sie längeren Kontakt der Hände mit dem Gefriergut, Eis oder den Verdampferrohren usw.
  **Gefrierverbrennungsgefahr!**

## Kinder im Haushalt

- Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien!
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!

## Allgemeine Bestimmungen

Das Gerät eignet sich

- zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

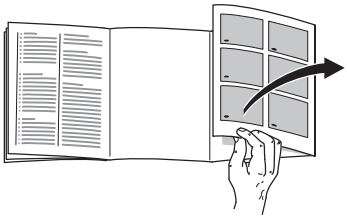
Das Gerät ist nur für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Das Gerät ist funkentstört nach EU-Richtlinie 89/336/EEC.

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte (EN 60335/2/24).

# Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie die letzte Seite mit den Abbildungen aus.
Diese Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle.

Abweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

**Bild 1**

**1 Lichtschalter**

**2 Hauptschalter**

**3 Bedienblende/ Innenbeleuchtung**

**4 Ablagen im Kühlraum**

**5 Gemüsebehälter**

**6 Gefriergutschale**

**7 Gefrierkalender**

**8 Butter- und Käsefach**

**9 Ablage für Eier**

**10 Ablage für Tuben und kleine Dosen**

**11 Ablage für große Flaschen**

**A Kühlraum**

**B Gefrierraum**

# Bedienblende

Bild 2

1 **Hauptschalter Ein/Aus**

Dient zum Ein- und Ausschalten des gesamten Gerätes.

2 **Temperatur-Einstelltaste**

Taste so oft drücken bis gewünschtes Temperaturanzeige-Lämpchen leuchtet.

3 **Temperaturanzeige-Lämpchen**

Die Zahlen bei den grünen Lämpchen bedeuten Kühlraum-Temperaturen in °C.

4 **“super”-Taste**

Dient zum Ein- und Ausschalten des Supergefrierens. Die Inbetriebnahme wird durch Leuchten des gelben Lämpchens angezeigt.

# Raumtemperatur und Belüftung beachten

Die Klimaklasse steht auf dem Typenschild. Sie gibt an, innerhalb welcher Raumtemperaturen das Gerät betrieben werden kann. Das Typenschild befindet sich links unten im Kühlraum.

| Klimaklasse | zulässige Raumtemperatur |
|---|---|
| SN | +10 °C bis 32 °C |
| N | +16 °C bis 32 °C |
| ST | +16 °C bis 38 °C |
| T | +16 °C bis 43 °C |

Die Raumtemperatur darf nicht oder nur kurzzeitig unter die Mindest-Raumtemperatur absinken. Im Gefrierraum wird es sonst zu warm, das Gefriergut kann auftauen.

## Belüftung

Die Luft an der Rückwand des Geräts erwärmt sich. Die erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muss sonst mehr leisten. Dies erhöht den Stromverbrauch.
Daher: Nie Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken oder zustellen!

# Gerät aufstellen

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein:

Zu Elektroherden 3 cm.
Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

# Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes mindestens ½ Stunde warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (siehe Reinigen).

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein. Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10-A bis 16-A-Sicherung abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

**⚠ Warnung**
Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische Energiesparstecker und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z.B. Solaranlagen, Schiffsstromnetze).

# Gerät einschalten

**Bild 2**

Hauptschalter **1** drücken. Das Temperaturanzeige-Lämpchen blinkt, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist. Das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenbeleuchtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet.

Vom Werk aus sind folgende Temperaturen empfohlen und eingestellt:

Kühlraum +4 °C

Empfindliche Lebensmittel sollten nicht wärmer als +4 °C gelagert werden.

# Temperatur einstellen

**Bild 2**

Die Kühlraum-Temperatur lässt sich von +2 °C bis +8 °C einstellen.

Taste **2** so oft drücken bis gewünschtes Temperaturanzeige-Lämpchen leuchtet.

Das leuchtende Lämpchen zeigt die eingestellte Temperatur an.

**Hinweis**

Kälter eingestellte Kühlraum-Temperaturen bewirken auch kältere Gefrierraum-Temperaturen.

## Hinweise zum Betrieb

**Die Kühlraum-Temperatur wird wärmer:**

- durch häufiges Öffnen der Geräte-Tür.
- durch Einlegen großer Mengen Lebensmittel.

**Tauwasser-Tropfen oder Reif im Kühlraum**

Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich an der Rückwand des Kühlraums Tauwasser-Tropfen oder Reif. Dies ist funktionsbedingt.

Sie brauchen die Tauwasser-Tropfen oder den Reif nicht abzuwischen. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser läuft in die Ablauf-Rinne **Bild 3**. Von der Ablaufrinne läuft das Tauwasser zur Kühlmaschine, wo es verdunstet.

# Lebensmittel einordnen

## Kälte-Zonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luft-Zirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte:

- **Kälteste Zone**
  ist zwischen dem seitlich eingeprägtem Pfeil und der darunter liegenden Glasablage **Bild 4.**

  Hinweis: Lagern Sie in den kältesten Zonen empfindliche Lebensmittel, (z. B. Fisch, Wurst, Fleisch).

- **Wärmste Zone**
  ist an der Tür ganz oben.

  Hinweis: Lagern sie in der wärmsten Zone z. B. Käse und Butter. Beim Servieren behält der Käse sein Aroma, die Butter bleibt streichfähig.

## Beim Einordnen beachten

Lebensmittel gut verpackt oder abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe und Frische erhalten. Außerdem werden Geschmacksübertragungen und Verfärbungen der Kunststoffteile vermieden.

**Wir empfehlen, die Lebensmittel wie folgt einzuordnen:**

- **Im Gefrierraum:** Tiefkühlkost, Eiswürfel, Speiseeis
- **Auf den Ablagen** im Kühlraum (von oben nach unten): Backwaren, fertige Speisen, Molkerei-Produkte, Fleisch und Wurst
- **Im Gemüsebehälter:** Gemüse, Salat, Obst
- In der **Tür** (von oben nach unten): Butter, Käse, Eier, Tuben, kleine Flaschen, große Flaschen, Milch, Safttüten.

## Nutzinhalt

Die Angaben zum Nutzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

# Ausstattung des Kühlraums

Sie können die Ablagen des Innenraums und die Türablagen nach Bedarf variieren: Ablage nach vorne ziehen, absenken und seitlich herausschwenken **Bild 5**. Türablage anheben und herausnehmen **Bild 6**.

## Sonderausstattung

nicht bei allen Modellen

### Vario-Ablage
**Bild 7**

Die vordere Hälfte der geteilten Glasplatte herausnehmen und in die darunterliegende Einschiebenut nach hinten schieben. Dadurch können Sie auf der darunterliegenden Ablage hohes Kühlgut (z.B. Kannen, Flaschen) abstellen.

### Flaschenhalter
**Bild 8**

Der Flaschenhalter verhindert ein Kippen der Flaschen beim Öffnen und Schließen der Tür.

### Schublade für Wurst und Käse
**Bild 9**

Sie können die Schublade zum Beladen und Entladen herausnehmen. Dazu Schublade anheben. Die Halterung der Schublade ist variabel.

### Temperatur- und Feuchtigkeits-Regler für Gemüsebehälter
**Bild 10**

Bei **langfristiger Lagerung** von Gemüse, Salat, Obst Regler ganz nach rechts schieben. Belüftungsöffnung ist offen - niedere Luftfeuchtigkeit - Temperatur wird kälter.

Bei **kurzfristiger Lagerung** Regler nach links schieben. Belüftungsöffnung ist geschlossen - hohe Luftfeuchtigkeit - Temperatur wird wärmer.

# Temperaturanzeiger

nicht bei allen Modellen

Der **Temperaturanzeiger zeigt Temperaturen unter +4 °C an** und dient zum Ermitteln der dazu notwendigen Einstellung des Temperaturreglers. Temperaturregler, je nach Raumtemperatur zwischen Ziffer 2 und 3 einstellen. Bei gradgenauer Einstellmöglichkeit auf +4 °C oder kälter einstellen.

Nach ca. 12 Stunden, nachdem die Temperatur unter +4 °C gesunken ist, wird **„OK“** angezeigt (ist dies nicht der Fall, die Temperatur stufenweise kälter stellen).

**Korrekte Einstellung**

**Temperatur zu hoch, Temperatur kälter stellen.**

# Der Gefrierraum

## Den Gefrierraum verwenden

- Zum Lagern von Tiefkühlkost
- Zum Herstellen von Würfeleis
- Zum Einfrieren von Lebensmittel

Achten Sie darauf, dass die Gefrierraum-Tür immer geschlossen ist! Bei offener Tür taut das Gefriergut auf. Der Gefrierraum vereist stark. Ausserdem: Energieverschwendung durch hohen Stromverbrauch!

# Gefrieren und Lagern

## Tiefkühlkost einkaufen

- Überprüfen Sie die Verpackung, ob sie beschädigt ist.
- Überprüfen Sie das Haltbarkeits-Datum.
- Die Kühlraumtemperatur in der Verkaufstruhe muß kälter als –18 ˚C sein. Wenn nicht, verkürzt sich die Haltbarkeit der Tiefkühlkost.
- Tiefkühlkost möglichst in einer Isoliertasche transportieren und schnell in den Gefrierraum legen.

## Gefriergut lagern

- Wichtig für einwandfreie Luftzirkulation im Gerät, Gefriergutschalen bis zum Anschlag einschieben.
- Sind viele Lebensmittel unterzubringen, kann man die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten und auf dem Gefrierraumboden stapeln.

  Dazu sämtliche Gefriergutschalen herausnehmen. Gefriergutschalen bis zum Anschlag herausziehen, vorn anheben und herausnehmen. **Bild 11**.

# Frische Lebensmittel eingefrieren

## Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

**Zum Eingefrieren geeignet sind:**

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

**Zum Eingefrieren nicht geeignet sind:**

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebel.

**Blanchieren von Gemüse und Obst**

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin “C” erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Eingefrieren blanchiert werden.
Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht.
Literatur über das Eingefrieren, wo auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.

# Lebensmittel eingefrieren

Verwenden Sie zum Eingefrieren nur frische und einwandfreie Lebensmittel.

Einzufrierende nicht mit bereits gefrorenen Lebensmitteln in Berührung bringen.

Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie den Geschmack nicht verlieren oder austrocknen.

## Max. Gefriervermögen

Angaben über das max. Gefriervermögen in 24 Stunden finden Sie auf dem Typenschild.

## So verpacken Sie richtig:

1. Lebensmittel in die Verpackung einlegen.
2. Luft herausdrücken.
3. Packung dicht verschließen.
4. Verpackung beschriften mit Inhalt und Eingefrier-Datum.

**Als Verpackung geeignet sind:**

Kunststoff-Folien, Schlauch-Folien aus Polyethylen, Alu-Folien, Gefrierdosen. Sie finden diese Produkte im Fachhandel.

**Als Verpackung ungeeignet sind:**

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel, gebrauchte Einkaufstüten.

**Zum Verschließen geeignet sind:**

Gummiringe, Kunststoff-Klippse, Bindfäden, Kältebeständige Klebebänder o. ä.
Sie können Beutel und Schlauchfolien aus Polyethylen mit einem Folien-Schweißgerät verschweißen.

## Haltbarkeit des Gefriergutes

Hängt ab von der Art der Lebensmittel. Bei mittlerer Temperatur:

- Fisch, Wurst, fertige Speisen, Backwaren:
  bis zu **6 Monate**
- Käse, Geflügel, Fleisch:
  bis zu **8 Monate**
- Gemüse, Obst:
  bis zu **12 Monate**.

# Supergefrieren

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden, damit Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten bleiben.

Damit es beim Einlegen frischer Lebensmittel nicht zum unerwünschten Temperaturanstieg kommt, einige Stunden vor dem Einlegen frischer Ware das Supergefrieren einschalten.

Kleinere Mengen Lebensmittel können ohne Supergefrieren eingefroren werden.

**Ein- und Ausschalten**
**Bild 2**

“Super”-Taste **4** drücken.

Ist das Supergefrieren eingeschaltet, leuchtet die Taste.

Das Supergefrieren schaltet automatisch nach spätestens 2 ½ Tagen ab.

**Hinweis**

Während des Supergefrierens kann auch der Kühlraum etwas stärker gekühlt werden.

# Ausstattung des Gefrierraums

## Eisschale

**Bild 12**

Eisschale ¾ mit Wasser füllen und in den Gefrierraum stellen.
Festgefrorene Eisschale nur mit stumpfem Gegenstand lösen (Löffelstiel).

Zum Lösen der Eiswürfel Eisschale kurz unter fließendes Wasser halten oder leicht verwinden.

## Gefrierkalender

**Bild 13**

Die Zahlen bei den Symbolen geben die Lagerdauer in Monaten für das Gefriergut an. Bei handelsüblichen Tiefkühlkost ist das Haltbarkeitsdatum zu beachten.

## Kälteakku

Kälteakku (soweit beiliegend) in das Gefrierfach legen und durchgefrieren lassen. Lagert Gefriergut im Gefrierfach, ist beim Eingefrieren frischer Lebensmittel der Kälteakku auf das bereits gefrorene Gefriergut zu legen. Verhindert die Erwärmung des Gefriergutes.

Lagert kein Gefriergut im Gefrierfach, Kälteakku auf die frisch einzufrierenden Lebensmittel legen. Beschleunigt das Eingefrieren.

Bei Stromausfall verzögert der Kälteakku die Erwärmung des Gefriergutes. Der Kälteakku kann auch zum vorübergehenden Kühlhalten von Lebensmitteln, z. B. in einer Kühltasche, herausgenommen werden.

# Gefriergut auftauen

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- bei Raumtemperatur
- im Kühlschrank
- im elektrischen Backofen, mit/ohne Heißluftventilator
- im Mikrowellengerät

**Hinweis**

An- oder aufgetautes Gefriergut nicht wieder eingefrieren. Erst nach dem Verarbeiten zu einem Fertiggericht (gekocht oder gebraten) kann es erneut eingefroren werden.

Die max. Lagerdauer des Gefriergutes nicht mehr voll nutzen.

# Gerät ausschalten und stilllegen

## Gerät ausschalten

Hauptschalter **Bild 2/1** drücken.
Kühlmaschine und Innenraum-Beleuchtung schalten ab.

## Gerät stilllegen

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen:

1. Gerät ausschalten.
2. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten.
3. Gerät reinigen
4. Geräte-Tür offen lassen.

# Abtauen

## Kühlraum taut vollautomatisch ab

Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich an der Rückwand des Kühlraums Tauwasser-Tropfen oder Reif. Dies ist funktionsbedingt. Sie brauchen die Tauwasser-Tropfen oder den Reif nicht abzuwischen. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser läuft in die Tauwasser-Rinne. **Bild 3**
Von der Tauwasser-Rinne läuft das Tauwasser zur Kühlmaschine, wo es verdunstet.

## Gefrierraum

- Gefriergutschalen bis auf die mittlere mit den Lebensmitteln an einem kühlen Ort lagern. Kälteakku (wenn beiliegend) auf die Lebensmittel legen.
- Netzstecker ziehen oder Sicherung auslösen.
- Zum Auffangen des Abtauwassers die mittlere Schale ausräumen, aber im Gerät belassen **Bild 14.**
- Nach dem Abtauen das in der Gefriergutschale aufgefangene Tauwasser ausleeren. Das restliche Tauwasser mit einem Schwamm aufwischen. Gerät reinigen.
- Netzstecker wieder einstecken, Sicherung einschalten.

**Abtau-Hilfe**

Topf mit heißem Wasser auf Untersetzer in den Gefrierraum stellen.

# Gerät reinigen

Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten!

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trocken reiben.

Reinigen Sie das Gerät mit lauwarmem Wasser und etwas Spülmittel. Das Spülwasser darf nicht in die Beleuchtung gelangen.

Spülwasser darf nicht durch das Ablaufloch in die Verdunstungsschale laufen.

Nach dem Reinigen: Gerät wieder anschließen und einschalten.

**Achtung!**

- Verwenden Sie keine sand- oder säurehaltigen Putz- und Lösungsmittel.
- Nie Ablagen und Behälter im Geschirrspüler reinigen. Die Teile können sich verformen!
- Tauwasser-Rinne und Ablaufloch, **Bild 3**, regelmäßig reinigen, damit das Tauwasser ablaufen kann. Tauwasser-Rinne mit Stäbchen o. ä. reinigen.

# Energie sparen

- Gerät in einem trockenen, belüftbaren Raum aufstellen; nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle (z. B. Heizkörper, Herd). Sonst eine Isolierplatte verwenden.
- Warme Speisen und Getränke erst abkühlen lassen.
- Das Gefriergut zum Auftauen in den Kühlraum geben. Die Kälte des Gefriergutes zur Kühlung von Lebensmitteln nutzen.
- Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Gerät abtauen und reinigen.
- Die Geräterückseite sollte gelegentlich mit einem Staubsauger oder Pinsel gereinigt werden, um einen erhöhten Stromverbrauch zu vermeiden.

# Betriebsgeräusche

## Ganz normale Geräusche

**Brummen** – Kälteaggregat läuft.

**Blubbernde, surrende** oder **gurgelnde Geräusche** – Kältemittel fließt durch die Rohre.

**Klicken** – Motor schaltet ein oder aus.

## Geräusche vermeiden

**Das Gerät steht uneben**

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage aus. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

**Das Gerät “steht an”**

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

**Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen**

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

**Gefäße berühren sich**

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

# Kleine Störungen selbst beheben

**Bevor Sie den Kundendienst rufen:**
Überprüfen Sie, ob Sie die Störung aufgrund der folgenden Hinweise selbst beheben können.
Sie müssen die Kosten für Beratung durch den Kundendienst selbst übernehmen – auch während der Garantiezeit!

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| **Temperatur weicht stark von der Einstellung ab.** | | In einigen Fällen reicht es, wenn Sie das Gerät für 5 Minuten ausschalten.<br>Ist die Temperatur zu **warm,** prüfen Sie nach wenigen Stunden, ob eine Temperaturannäherung erfolgt ist.<br>Ist die Temperatur zu **kalt,** prüfen Sie am nächsten Tag die Temperatur nochmal. |
| **Die Innen-Beleuchtung funktioniert nicht.** | Die Glühlampe ist defekt. | Glühlampe austauschen **Bild 15/B**<br>1. Netzstecker ziehen bzw. Sicherung ausschalten.<br>2. Lampenabdeckung von hinten abnehmen.<br>3. Glühlampe wechseln (Ersatzlampe, 220–240 V Wechselstrom, Sockel E14, Watt siehe defekte Lampe). |
| | Der Lichtschalter klemmt. **Bild 15/A** | Prüfen, ob er sich bewegen lässt. |
| **Der Boden des Kühlraums ist nass.** | Das Tauwasser-Ablaufrohr ist verstopft. | Reinigen Sie die Tauwasserrinne und das Ablaufrohr (siehe Gerät reinigen) **Bild 3** |
| **Die Temperatur im Kühlraum ist zu kalt.** | Temperatur ist zu kalt eingestellt. | Temperatur wärmer einstellen. |
| **Die Kältemaschine schaltet immer häufiger und länger ein.** | Die Be- und Entlüftungsöffnungen sind verdeckt. | Hindernisse entfernen. |

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| **Der Kühlschrank hat keine Kühlleistung.** | Gerät ist ausgeschaltet | Geräte-Hauptschalter drücken. **Bild 2/1** |
| | Stromausfall; die Sicherung ist ausgeschaltet; der Netzstecker sitzt nicht fest. | Prüfen, ob Strom vorhanden ist, Sicherungen überprüfen. |
| **Temperaturanzeige-Lämpchen Bild 2/3 blinkt.** | Häufiges Öffnen der Geräte-Tür. | Tür nicht unnötig öffnen. |
| | Es wurden viele Lebensmittel eingelegt. | Supergefrieren vor dem Einlegen einschalten. |

# Kundendienst

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. **Bild 16**

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundenen Mehrkosten.

# Information concerning disposal

## Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

## Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

**Warning**

Redundant appliances:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

# Safety and warning information

## Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully.
They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.
Keep all documentation for subsequent use or for the next owner.

## Technical safety

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

  **If damage has occurred**

  – Keep naked flames and/or ignition sources away from the appliance.

  – Thoroughly ventilate the room for several minutes.

  – Switch off the appliance and pull out the mains plug or switch off the fuse.

  – Notify customer service.

  The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

  The room must be at least 1 $m^3$ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

- Only customer service may change the power cord and carry out any other repairs. Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

## Important information when using the appliance

- Never use electrical appliances inside the appliance (e. g. heaters, electric ice makers, etc.). **Risk of explosion!**
- Never use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. The steam may penetrate electrical parts and cause a short-circuit.
  **Risk of electric shock!**
- Do not use pointed or sharp-edged implements to remove frost or layers of ice.
  You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.
- Do not store products which contain flammable propellants (e. g. spray cans) or explosive substances in the appliance. **Explosion hazard!**
- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Before defrosting or cleaning the appliance, switch off the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse.
  Pull on the mains plug, not on the power cord.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- Never cover or block the ventilation openings for the appliance.
- People who have limited physical, sensory or mental abilities or inadequate knowledge must not use this appliance unless they are supervised or given meticulous instructions.
- Do not store bottled or canned drinks (especially carbonated drinks) in the freezer compartment. Bottles and cans may explode!
- Never put frozen food straight from the freezer compartment into your mouth. **Risk of low-temperature burns!**
- Avoid prolonged touching of frozen food, ice or the evaporator pipes, etc. **Risk of low-temperature burns!**

## Children in the household

- Keep children away from packaging and its parts. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!
- Do not allow children to play with the appliance!
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.

## General requirements

The appliance is suitable

- for refrigerating and freezing food,
- for making ice.

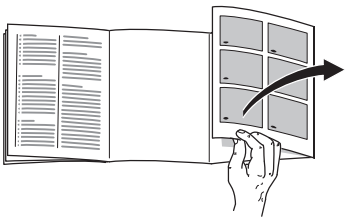
The appliance is designed for domestic use.

The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 89/336/EEC.

The refrigerant circuit has been tested for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).

# Getting to know your appliance



Before reading the instructions, please fold out the back pages. This operating manual refers to several models.

Diagrams may vary.

**Figure 1**

1 Light switch
2 Main switch
3 Fascia/ interior light
4 Shelves in the refrigerator compartment
5 Vegetable container
6 Shelf for tubes and small tins
7 Freezer calendar
8 Butter and cheese compartment
9 Egg rack
10 Shelf for tubes and small tins
11 Shelf for large bottles

A Freezer compartment
B Refrigerator compartment

# Fascia

**Fig. 2**

1 **Main On/Off switch**

Switches the whole appliance on and off.

2 **Temperature selection button**

Press the button until the required temperature display lights illuminates.

3 **Temperature display lamp**

The figures next to the green lights indicate refrigerator compartment-temperatures in °C.

4 **“super” button**

Switches super freezing on and off. When the yellow lamp is lit, this indicates that fast cooling has started.

# Note ambient temperature and ventilation

The climatic class can be found on the rating plate. It specifies the ambient temperatures at which the appliance may be operated. The rating plate is located at the bottom left–hand side inside the fridge.

| Climatic category | Permitted ambient temperature |
|---|---|
| SN | +10 °C to 32 °C |
| N | +16 °C to 32 °C |
| ST | +16 °C to 38 °C |
| T | +16 °C to 43 °C |

The ambient temperature must not, or may only briefly, drop below the minimum ambient temperature. Otherwise, the freezer compartment will become too warm and the frozen food may thaw.

## Ventilation

The air at the back of the appliance will heat up. This warm air must be allowed to freely escape, otherwise the refrigerating machine must perform more. This raises electricity consumption. Hence, the air-inlet and outlet apertures should never be covered or blocked off!

# Installing the appliance

Install the appliance in a dry, well ventilated room. The installation location should neither be exposed to direct sunlight nor near a heat source, e.g. a cooker, radiator, etc. If installation next to a heat source is unavoidable, use a suitable insulating plate or observe the following minimum distances to a heat source:

3 cm to an electric cooker.
30 cm to an oil or solid-fuel cooker.

# Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least ½ hour before switching on the appliance. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior (see Cleaning).

The socket should be freely accessible. Connect the appliance to 220–240 V/50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10-A to 16-A fuse.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance. The mains connection cable may be replaced by an electrician only.

**⚠ Warning**

Never connect the appliance to electronic energy saver plugs or to power inverters which convert the direct current to 230 V alternating current (e.g. solar equipment, power supplies on ships).

# Switching on the appliance

**Fig. 2**

Press main switch **1**. The temperature display light flashes until the required temperature has been reached. The appliance starts cooling, the interior light is switched on when the door is open.

The factory has recommended and set the following temperatures:

Refrigerator compartment +4 °C

Perishable food should not be stored warmer than +4 °C.

# Selecting the temperature

**Fig. 2**

The refrigerator compartment temperature can be set from +2 ˚C to +8 ˚C.

Press the button **2** until the required temperature lamp illuminates.

The lit lamp indicates the selected temperature.

**Note**

Lower temperatures which are set in the refrigerator compartment will also cause lower temperatures in the freezer compartment.

## Operating information

**The temperature in the refrigerator compartment becomes warmer:**

- If the appliance door is opened frequently
- If large amounts of food are inserted.

**Condensation droplets or hoarfrost in the refrigerator compartment**

While the refrigerating unit is running, condensation droplets or hoarfrost form on the rear panel of the refrigerator compartment. This is normal.

It is NOT necessary to wipe off the condensation droplets or the hoarfrost. The rear panel defrosts automatically. The condensation flows into the drainage channel **Fig. 3** and is conveyed to the refrigerating unit where it evaporates.

# Storing of food

## Take note of the cold zones in the refrigerating zone!

Due to the air circulation in the refrigerating zone, zones with different temperatures are produced:

- **Coldest zones**
  is between the arrow stamped on the side and the glass shelf situated below, **Fig. 4**.

  Note: Store perishable food (e.g. fish, sausage, meat) in the coldest zones.
- **Warmest zone**
  is at the very top of the door.

  Note: Store the following in the warmest zone, e.g. cheese and butter. When serving, the cheese keeps it aroma and the butter remains spreadable.

## When storing the food, note

that food is well wrapped or covered over. In this way, the aroma, colour and freshness remain. Apart from which, the transfer of taste and dying of plastic parts is avoided.

**We recommend that you arrange the food inside the refrigerator as follows:**

- **in the freezer compartment**: deep-frozen goods, ice-cubes, ice-cream
- **on the shelves in the main refrigerator section** (from the top down): bakery products, ready-to-eat items, dairy products, meat and salami
- **in the vegetable containers**: vegetables, lettuce, fruit

- **in the door racks** (from the top down): butter, cheese, eggs, tubes, small bottles, large bottles, milk and fruit-juice cartons.

## Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

# Interior fittings of refrigerator compartment

You can vary the shelves inside the refrigerator compartment and the door shelves as and when required: Pull the shelf forwards, lower and swing out to the side, **Fig. 5**. Raise the door shelf and remove, **Fig. 6**.

## Special features

not all models

**"Vario" shelf**

**Fig. 7**

Remove the front half of the split glass panel and insert into the groove situated below. Tall produce can then be placed on the shelf underneath (e.g. jugs, bottles).

**Bottle holder**

**Fig. 8**

The bottle holder prevents bottles from falling over when the door is opened and closed.

**Drawer for cold meats and cheese**

**Fig. 9**

To remove the drawer, lift and pull out. The holder can be moved.

**Vegetable container with temperature and humidity regulator**

**Fig. 10**

For long-term storage of vegetables, lettuce and fruit slide the regulator all the way to the right. Ventilation aperture is open - low air humidity – Temperature drops.

For short-term storage slide the regulator to the left. Ventilation aperture is closed - high humidity – Temperature rises.

# Temperature indicator

Not all models

The **temperature indicator indicates temperatures below +4 °C** and is used to determine the required setting of the temperature controller. Depending on the room temperature, set temperature controller between 2 and 3. If a degree-precision setting is possible, set appliance to +4 °C or colder.

After approx. 12 hours, when the temperature has dropped below +4 °C **"OK"** is indicated (if this does not occur, gradually set the temperature colder).

**Correct setting**

**Temperature too high, set temperature colder.**

# Freezer compartment

## Use the freezer compartment

- For storing frozen food
- Making ice cubes
- For freezing food

Ensure that the freezer-compartment door is always closed! If the door is open, the frozen food will thaw. The freezer compartment will become covered in a thick layer of ice. Also: energy will be wasted due to high power consumption!

# Freezing and storing food

## Purchasing deep-frozen food

- Check that the packaging is not damaged.
- Check the sell-by date.
- The temperature of the supermarket freezer should be –18 °C or lower. If not, the storage life of the food is reduced.
- If possible, transport deep-frozen food in an insulated bag and place quickly in the freezer compartment.

## Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, insert the freezer drawers all the way.
- If a large quantity of food is to be placed in the freezer compartment, the food can be stacked directly on the wire shelves and on the floor of the freezer compartment. To do this, remove all the freezer drawers. Pull out the freezer drawers all the way, lift at the front and remove. **Fig. 11**.

# Freezing fresh food

## Freezing food yourself

If you are freezing food yourself, use only fresh, undamaged food.

**The following foods are suitable for freezing:**

Meat and sausage products, poultry and game, fish, vegetables, herbs, fruit, cakes and pastries, pizza, ready meals, leftovers, egg yolk and egg-white.

**The following foods are not suitable for freezing:**

Eggs in shells, soured cream and mayonnaise, green salads, radishes and onions.

**Blanching vegetables and fruit**

To retain colour, flavour, aroma and vitamin C, vegetables and fruits should be blanched prior to freezing. Blanching is the brief immersion of vegetables and fruit in boiling water. Literature on freezing and blanching is available in bookshops.

# Freezing food

Freeze fresh, undamaged food only.

Keep food which is to be frozen away from food which is already frozen.

To prevent food from losing its flavour or drying out, place in airtight containers.

## Max. freezer capacity

Information about the max. freezing capacity within 24 hours can be found on the rating plate.

## How to wrap food correctly:

1. Place the food in the wrapping.
2. Press out air.
3. Seal the wrapping.
4. Label the wrapping with the contents and date.

**The following products are suitable for wrapping food:**

Plastic film, polyethylene blown film, aluminium foil and freezer tins. These products can be purchased from your dealer.

**The following products are not suitable for wrapping food:**

Wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, refuse bags and used shopping bags.

**The following products are suitable for sealing the wrapped food:**

Rubber bands, plastic clips, string, cold-resistant adhesive tape or similar. Bags and polyethylene blown film can be sealed with a film sealer.

## Storage duration of the frozen food

Depends on the type of food.
At a mean temperature:

- Fish, sausage, ready meals and cakes and pastries:
  up to **6 months**
- Cheese, poultry and meat:
  up to **8 months**
- Vegetables and fruit:
  up to **12 months**

# Fast freezing

Food should be frozen solid as quickly as possible in order to retain vitamins, nutritional value, appearance and flavour.

To prevent an undesirable temperature rise when placing fresh food in the freezer compartment, switch on fast freeze several hours beforehand.

Smaller quantities of food can be frozen without fast freeze.

### Switching on and off

**Fig. 2**

Press “super” button **4**.

If the superfreezing has been switched on the button is lit.

“Fast freeze” switches off automatically after 2½ days at the latest.

### Note

“Fast freeze” may also slightly increase refrigeration of the refrigerator compartment.

# Features of the freezer compartment

## Ice cube tray

**Fig. 12**

Fill the ice cube tray ¾ full of water and place in the freezer compartment.
If the ice tray is stuck to the freezer compartment, loosen with a blunt implement only (spoon-handle).

To loosen the ice cubes, twist the ice tray slightly or hold briefly under flowing water.

## Freezer calendar

**Fig. 13**

The figures next to the symbols indicate how many months the frozen food can be stored for. Use by the ”best-before” date.

## Ice block

Place the ice block (if enclosed) in the freezer compartment and allow it to freeze solid. If fresh food is placed in the freezer compartment which already contains frozen food, place the ice block on the already frozen food. This prevents the frozen food from warming up.

If there is no frozen food in the freezer compartment, place the ice block on the fresh food which is to be frozen. This accelerates the freezing process.

Disconnecting the refrigerator and “cool-fresh” compartments The ice blocks can also be used to cool food temporarily, e.g. in a cold bag.

# Defrosting frozen produce

Depending on the type of food and intended use, frozen produce can be defrosted:

- At room temperature,
- In a refrigerator,
- In an electric oven, with/without fan assisted hot-air,
- In a microwave

**Note**

Do NOT refreeze food which is beginning to defrost or which has already defrosted. Only food which is subsequently prepared (cooked or fried) may be refrozen.

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

# Switching off and disconnecting the appliance

## Switching off the appliance

Press the main switch **Fig. 2/1.** Refrigerating unit and interior light switch off.

## Disconnecting the appliance

If the appliance is not to be used for a prolonged period:

1. Switching off the appliance.
2. Pull out the mains plug or switch off the fuse.
3. Cleaning the appliance.
4. Leave the appliance door open.

# Defrosting

## Refrigerator compartment defrosts fully automatically

While the refrigerating unit is running, beads of condensation or hoarfrost form at the back of the refrigerator compartment. This is quite normal. It is not necessary to wipe off the condensation or frost. The rear panel defrosts automatically. The condensation runs into the condensation channel. **Fig. 3**
The condensation runs down the condensation channels to the refrigerating unit where it evaporates.

## Freezer compartment

- In a cool place, store bowls of frozen food up to the middle with the food. Place the ice block (if enclosed) on the food.
- Pull out the mains plug or remove the fuse.
- Empty the middle drawer and leave in the appliance to catch the water. **Fig. 14**
- After thawing empty the thaw water caught by the frozen food bowl. Wipe any remaining water with a sponge. Cleaning the appliance.
- Re-insert the mains plug, switch on the fuse.

**Defrosting aid**

Place a pan of hot water on a base in the freezer compartment.

# Cleaning the appliance

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse!

Wipe the door seal with clear water only and then wipe dry thoroughly.

Clean the appliance with lukewarm water and a little washing-up liquid. The rinsing water must not run into the light.

The rinsing water must not run through the drainage hole into the evaporation pan.

After cleaning: reconnect and switch on the appliance.

**Attention!**

- Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.
- Never clean the shelves or containers in the dishwasher. The parts may warp!
- Regularly clean the condensation channel and drainage hole, **Fig. 3**, so that the condensation can flow out. Clean the condensation channel with cotton buds, etc.

# Tips for saving energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but not in direct sunlight and not near a heat source (radiator, cooker, etc.). Otherwise, use an insulating plate.
- Leave warm food and drinks to cool down first.
- Thaw frozen food by placing it in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen food will then cool the food in the refrigerator compartment.
- Open the appliance door as briefly as possible.
- Defrost and clean the appliance.
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.

# Operating noises

## Normal noises

**Humming** – refrigerating unit is running.

**Bubbling, gurgling** or **whirring noises** – refrigerant is flowing through the tubing.

**Clicking** – motor is switching on or off.

## Preventing noises

**The appliance is not level**

Please align the appliance with a spirit level. Use the height-adjustable feet or place something under the feet.

**The appliance is not free-standing**

Please move the appliance away from adjacent units or appliances.

**Drawers or storage areas wobble or stick**

Please check the removable parts and, if required, reinsert them.

**Bottles or receptacles are touching each other**

Please move bottles or receptacles away from each other.

# Eliminating minor faults yourself

**Before you call customer service:**
Please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.
Customer service will charge you for advice, even if the appliance is still under guarantee!

| Fault | Possible cause | Remedial action |
|---|---|---|
| **Temperature differs greatly from the set value.** | | In some cases it is adequate to switch off the appliance for 5 minutes.<br>If the temperature is too **high** wait a few hours and check whether the temperature has approached the set value.<br>If the temperature is too **low** check the temperature again the next day. |
| **Interior light does not function.** | The bulb is defective. | Change the bulb **Fig 15/B**<br>1. Pull out the mains plug or disconnect the fuse.<br>2. Remove bulb cover from the rear.<br>3. Change the bulb (Replacement bulb, 220–240 V a.c., E14 bulb holder, see defective bulb for wattage). |
| | Light switch is sticking. **Fig. 15/A** | Check whether it can be moved. |
| **Floor of the refrigerator compartment is wet.** | The condensation outlet is blocked. | Clean the condensation channel and outlet **Fig. 3** (see Cleaning the appliance) |
| **The temperature in the refrigerator compartment is too cold.** | Temperature has been set too low. | Increase the temperature. |

| Fault | Possible cause | Remedial action |
|---|---|---|
| **The refrigerating unit is switching on more frequently and for longer.** | The ventilation openings have been covered. | Remove obstacles. |
| **Refrigerator has no cooling capacity.** | The appliance main switch has not been switched on. | Press the appliance main switch. |
| | Power failure; the fuse has been switched off; the mains plug has not been inserted properly. | Check whether the power is on, check the fuses. |
| **Temperature display lamp flashes Fig. 2/3.** | Appliance door opened frequently. | Do not open the door unnecessarily. |
| | A lot of food was placed in the freezer. | Switch on “fast freeze” before placing food in the freezer. |

# Customer service

Please check your telephone book or the customer-service list for your nearest customer-service facility. When contacting customer service, please ALWAYS quote the product number (E-number) and production number (FD-number) of your appliance.

These numbers can be found on the rating plate. **Fig. 16**

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

# Prescriptions-d'hygiène-alimentaire

**Cher Client,**

Conformément à l'ordonnance française visant à éviter la prolifération des listéries, nous vous demandons de respecter s.v.p. les consignes suivantes.

- Nettoyez fréquemment le compartiment intérieur du réfrigérateur à l'aide d'un détergent non agressif, ne provoquant pas d'oxydation des pièces métalliques (utilisez par ex. de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle).
  Ensuite, une fois les surfaces ainsi nettoyées, désinfectez-les avec de l'eau additionnée de vinaigre ou de citron, ou à l'aide d'un produit germicide en vente habituelle dans le commerce et adapté aux appareils de réfrigération (avant d'appliquer ce produit sur les pièces métalliques, faites d'abord un essai de compatibilité à un endroit peu visible).
- Avant de déposer des produits alimentaires dans le compartiment réfrigérateur, enlevez leur emballage commercial (retirez par ex. le carton entourant les pots de yaourt.
- Pour éviter toute contamination entre les différents produits alimentaires, rangez-les séparés les uns des autres, bien emballés ou protégés dans des récipients.
- Au moment de préparer des plats, ne saisissez les aliments qu'après vous être lavé les mains. Avant de préparer d'autres plats, lavez-vous à nouveau les mains. De même, lavez-vous les mains avant les repas.
- Avant de réutiliser des ustensiles de cuisine qui viennent de servir, nettoyez-les (grandes cuillers, planches de découpe, couteaux de cuisine, etc.).

# Conseils pour la mise au rebut

## Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

## Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

**Attention**

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

# Consignes de sécurité et avertissements

## Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.
Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
Conservez toute la documentation pour pouvoir la consulter à nouveau ultérieurement ou si l'appareil doit changer un jour de propriétaire.

## Sécurité technique

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

  **Si l'appareil est endommagé**

  – De l'appareil, éloignez toute flamme nue ou source d'inflammation.

  – Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.

  – Éteignez l'appareil, débranchez sa fiche mâle ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.

  – Prévenez le service après-vente.

  Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.
  Comptez 1 $m^3$ de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

- Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

## Pendant l'utilisation

- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. des appareils de chauffage, sorbetières électriques, etc.).
  **Risque d'explosion !**

- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit.
  **Risques d'électrocution !**

- Pour détacher le givre ou les couches de glace, n'utilisez jamais d'objets pointus ou présentant des arêtes vives. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Le fluide réfrigérant en train de jaillir risque de s'enflammer ou de provoquer des lésions oculaires.

- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs.
  **Risque d'explosion !**

- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marche-pieds ou pour vous appuyer.

- Pour dégivrer et nettoyer, éteignez l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou ramenez le fusible/disjoncteur en position éteinte. Pour débrancher, saisissez la fiche mâle, ne tirez jamais le cordon d'alimentation à vous.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.
- L'utilisation de cet appareil par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques restreintes, ou ne détenant pas les connaissances voulues, devra se dérouler sous surveillance ou après leur avoir fourni des instructions détaillées.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient. Les bouteilles et les boîtes risqueraient d'éclater!
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sorties du compartiment congélateur.
  **Risque de gelures!**
- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits surgelés, avec la glace ou les conduites de l'évaporateur.
  **Risque de gelures!**

## Les enfants et l'appareil

- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.

## Dispositions générales

L'appareil convient pour

- Réfrigérer et congeler des aliments.
- Préparer des glaçons.

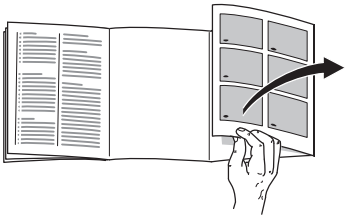
Cet appareil est destiné à un usage domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

# Présentation de l'appareil



Avant de commencer la lecture, veuillez déplier les volets illustrés situés en fin de notice. Cette notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles d'appareil.

De légères différences sont possibles entre les illustrations et votre appareil.

Fig. 1

1 Commutateur d'éclairage

2 Interrupteur principal

3 Bandeau de commande/ Eclairage intérieur

4 Clayettes dans le compartiment réfrigérateur

5 Bacs à légumes

6 Support pour tubes et petites boîtes de conserve

7 Calendrier

8 Casier à beurre et fromage

9 Balconnet à oeufs

10 Support pour tubes et petites boîtes

11 Support pour grandes bouteilles

A Compartiment congélateur

B Compartiment réfrigérateur

# Bandeau de commande

Fig. 2

1 Interrupteur principal Marche/Arrêt

Elle sert à allumer et éteindre l'ensemble de l'appareil.

2 Touche de réglage de la température

Appuyez plusieurs fois sur la touche, jusqu'à ce que le petit voyant de température voulu s'allume.

3 Petits voyants indicateurs de température

Les chiffres à côté des petits voyants verts représentent les températures du compartiment réfrigérateur en °C.

4 Touche «super»

Cette touche sert à allumer et éteindre la supercongélation. Le voyant jaune s'allume pour signaler que l'appareil est entré en service.

# Consignes pour la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique est indiquée sur la plaque signalétique. Elle indique à quelles températures ambiantes l'appareil peut fonctionner. Le panneau signalétique se trouve en bas à gauche de la chambre froide.

| Catégorie climatique | Température ambiante admissible |
|---|---|
| SN | de +10 °C à 32 °C |
| N | de +16 °C à 32 °C |
| ST | de +16 °C à 38 °C |
| T | de +16 °C à 43 °C |

La température ambiante ne doit pas descendre en-dessous du minimum indiqué, ou alors brièvement. Si cela se produit, la température remonte inadmissiblement dans le compartiment congélateur et les produits congelés risquent de dégeler.

## Aération

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement, sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant.
Pour cette raison, ne recouvrez ou ne bouchez en aucun cas les orifices d'aération.

# Installation de l'appareil

Un local sec et aérable convient pour installer l'appareil. Evitez de placer l'appareil à un endroit directement exposé aux rayons solaires ou à proximité d'une source de chaleur telle une cuisinière, un radiateur, etc. Si l'installation près d'une source de chaleur est inévitable, utilisez une plaque isolante appropriée ou respectez les distances minimales suivantes:

3 cm par rapport à une cuisinière électrique,
30 cm par rapport à un appareil de chauffage au fuel ou au charbon.

# Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise de courant doit rester facilement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A à 16 A.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné. La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, seul un spécialiste pourra réaliser cette opération.

**⚠ Attention**

Ne branchez en aucun cas l'appareil à une «prise économie d'énergie» électronique ni à un ondulateur qui convertit le courant continu (débité par par ex. par des installations solaires, par les réseaux de bord des bateaux) en courant alternatif de 230 V.

# Enclenchement de l'appareil

**Fig. 2**

Appuyez sur l'interrupteur principal **1**. Le petit voyant indicateur de température clignote jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte. L'appareil commence à réfrigérer, l'éclairage intérieur reste allumé tant que la porte est ouverte.

Nous recommandons les températures suivantes, réglées par ailleurs à la fabrication :

Compartiment réfrigérateur +4 °C

Evitez de stocker les produits alimentaires délicats à une température supérieure à +4 °C.

# Réglage de la température

**Fig. 2**

La température du compartiment réfrigérateur est réglable entre +2 °C et +8 °C.

Appuyez sur la touche **2** jusqu'à ce que le voyant correspondant à la température désirée s'allume.

Le voyant allumé indique la température ajustée.

**Remarque**

Si vous réglez le compartiment réfrigérateur sur une température plus basse, celle du compartiment congélateur baisse également.

## Remarques concernant le fonctionnement

**La température régnant dans le compartiment réfrigérateur s'élève si:**

- Vous ouvrez fréquemment la porte de l'appareil,
- Vous entreposez de grandes quantités d'aliments frais.

**Présence de gouttelettes d'eau de dégivrage ou de givre dans le compartiment réfrigérateur**

Pendant le fonctionnement du groupe frigorifique, des gouttelettes d'eau ou du givre se forment sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Ce phénomène est le résultat du fonctionnement de l'appareil.

Inutile d'essuyer les gouttes d'eau ou de gratter le givre. La paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est récupérée dans la rigole d'écoulement **Fig. 3**, puis coule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore.

# Rangement des aliments

## Respectez les zones froides dans l'enceinte de l'appareil !

Du fait de la circulation de l'air dans l'enceinte de l'appareil, la température n'est pas la même partout :

- **Zone la plus froide**
  Elle se trouve entre la flèche imprimée sur le côté et sur la clayette qui se trouve en dessous **Fig. 4**.

  Remarque : dans la zone la plus froide, rangez les aliments délicats (par ex. le poisson, la charcuterie, la viande).

- **La zone la plus chaude**
  elle se trouve complètement en haut, contre la porte.

  Remarque : cette zone convient particulièrement bien pour les aliments tels que le fromage ou le beurre ; le fromage garde ainsi tout son parfum et le beurre, quant à lui, ne durcit pas trop et peut être facilement tartiné.

## Précautions à prendre lors du rangement

Afin que les aliments puissent conserver tout leur arôme, leur couleur et leur fraîcheur, nous vous conseillons de les emballer ou de les couvrir soigneusement avant de les déposer dans l'appareil. De plus, ceci permet d'éviter tout transfert de goût entre les aliments ainsi que toute décoloration des pièces en matière plastique.

**Nous recommandons de ranger les aliments de la manière suivante:**

- **Dans le compartiment congélateur:** produits surgelés, glaçons, glaces alimentaires.
- **Aur les clayettes** du compartiment réfrigérateur (de haut en bas): pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie.
- **Dans le bac à légumes:** légumes, salades, fruits.
- Dans la **contreporte** (de haut en bas): beurre, fromage, oeufs, tubes, petites bouteilles, grandes bouteilles, lait, blocs de jus de fruit.

## Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

# Aménagement du compartiment réfrigérateur

Vous pouvez jouer sur l'emplacement des clayettes du compartiment réfrigérateur et des rangements en contre-porte : tirez la clayette vers l'avant, abaissez-la puis faites-la basculer latéralement pour le retirer **Fig. 5**. Soulevez le rangement en contre-porte puis extrayez-le **Fig. 6**.

## Equipement spécial

selon le modèle

### Clayette rétractable

**Fig. 7**

Retirez la moitié avant de la plaque en verre divisée en deux, puis faites-la glisser vers l'arrière dans la rainure d'insertion de dessous. Ceci permet de ranger des produits hauts sur la clayette du dessous (par ex. des récipients à parois hautes, des bouteilles).

### Porte-bouteilles

**Fig. 8**

L'étrier à bouteilles empêche ces dernières de se renverser lorsque vous ouvrez et fermez la porte.

### Tiroir à charcuterie et fromage

**Fig. 9**

Soulevez le tiroir pour l'extraire. La fixation peut se déplacer.

**Régulateur de température et d'humidité pour le bac à légumes**

**Fig. 10**

Rangement longue durée:
amenez le régulateur à droite.
Les orifices d'aération sont ouverts, la température diminue dans le bac.

Rangement de courte durée:
amenez le régulateur à gauche.
Les orifices d'aération sont fermés, la température et le degré d'humidité augmentent dans le bac.

# Indicateur de température

Selon le modèle

**L'indicateur de température affiche les températures inférieures à +4 °C.**
Il sert à déterminer le réglage nécessaire du thermostat. Suivant la température ambiante, réglez le thermostat entre les chiffres 2 et 3. Si le thermostat permet de régler au degré près, réglez le sur +4 °C ou une température inférieure.

Environ 12 heures plus tard, après que la température est descendue en dessous de +4 °C, la mention **«OK»** s'affiche (si ce n'est pas le cas, réglez la température progressivement sur une valeur plus basse).

**Réglage correct**

**Température trop élevée. Réglez la température sur une valeur plus basse.**

# Le compartiment congélateur

## Utilisation du compartiment congélateur

- Pour entreposer des produits surgelés
- Pour fabriquer des glaçons
- Pour congeler des aliments

Veillez à ce que la porte du compartiment congélateur reste toujours fermée. Porte ouverte, les produits surgelés dégèleraient et le compartiment se couvrirait d'une épaisse couche de givre. En outre, vous gaspilleriez de l'énergie par une consommation de courant accrue!

# Congélation et rangement

## Achat de produits surgelés

- Vérifiez si l'emballage est endommagé.
- Vérifiez la date limite de consommation recommandée.
- La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial doit être de –18 °C minimum. Si ce n'est pas le cas, la durée de conservation des produits surgelés diminue en conséquence.
- Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport puis rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

## Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- S'il faut ranger une grande quantité d'aliments, vous pouvez empiler les produits alimentaires directement sur les grilles de congélation et au bas du compartiment congélateur. Pour ce faire, retirez tous les bacs de produits congelés. Tirez-les à vous jusqu'à la butée, soulevez l'avant des bacs et retirez-les. **Fig. 11**.

# Congélation de produits frais

## Congeler soi-même les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.

**Se prêtent à la congélation :**

La viande et la charcuterie, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plat cuisinés, les restes de plat, le jaune d'œuf, le blanc d'œuf.

**Ne se prêtent pas à la congélation :**

Les œufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

**Blanchiment des fruits et légumes**

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C. Pour ce faire, plongez les fruits et légumes quelques instants dans de l'eau bouillante.
Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire.

# Congeler les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.

Veillez à ce que les produits alimentaires à congeler n'entrent pas en contact avec des produits déjà congelés.

L'air ne doit pas pénétrer dans l'emballage pour que les aliments ne perdent pas leur goût ni ne sèchent pas.

## Capacité de congélation max.

Sur la plaquette signalétique, vous trouverez des indications concernant la capacité de congélation maximale en 24 heures.

## Pour emballer correctement :

1. Placez les aliments dans l'emballage.
2. Presser pour chasser l'air.
3. Obturez l'emballage hermétiquement.
4. Inscrivez sur l'emballage le nom du contenu et la date de congélation.

**Emballages corrects :**

Feuilles en plastique, feuilles en polyéthylène, feuilles d'aluminium, boîtes de congélation.
Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

**Emballages inadaptés :**

Papier d'emballage, papier sulfurisé, cellophane, sacs-poubelles, sacs d'achat déjà utilisés.

**Pour obturer les emballages, utilisez des :**

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés.
Vous pouvez fermer les sachets et feuilles en polyéthylène au moyen d'un appareil à souder.

## Durée de conservation des produits surgelés

Elle dépend de la nature des aliments. A une température de surgélation moyenne, les durée de conservation suivantes s'appliquent :

- Poisson, charcuterie, plats pré-cuisinés, pâtisseries : jusqu'à **6 mois**
- Fromage, volaille, viande : jusqu'à **8 mois**
- Fruits et légumes : jusqu'à **12 mois**.

# Supercongélation

Il faudrait congeler les produits alimentaires à cœur le plus rapidement possible afin de préserver leurs vitamines, leur valeur nutritive, leur aspect et leur goût.

Pour qu'il ne se produise pas d'augmentation indésirable de la température lorsque vous rangez des produits alimentaires frais, appuyez sur la touche de supercongélation quelques heures avant de les ranger.

Si vous ne voulez congeler que de petites quantités d'aliments vous n'avez pas besoin d'enclencher la supercongélation.

**Allumage et extinction**

**Fig. 2**

Appuyez sur la touche **4** «super».

La supercongélation s'éteint automatiquement deux jours et demi après au plus tard.

**Remarque**

Pendant la supercongélation, il peut arriver que la température baisse un peu plus fortement dans le compartiment réfrigérateur.

# Équipement du compartiment congélateur

## Bac à glaçons

**Fig. 12**

Remplissez le bac à glaçons aux ¾ avec de l'eau, puis placez-le dans le compartiment congélateur.
Si le bac est resté collé dans le compartiment congélateur, n'utilisez qu'un instrument émoussé pour le décoller (un manche de cuiller par ex.).

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac.

## Calendrier de congélation

**Fig. 13**

Les chiffres accompagnant les symboles renseignent sur la durée de stockage, en mois, des produits congelés. Dans le cas de produits surgelés en vente habituelle dans le commerce, veillez à ne pas dépasser la date limite de conservation.

## Accumulateurs de froid

Déposez l'accumulateur de froid (si livré d'origine) dans le compartiment congélateur et faites-le entièrement congeler. Si des produits congelés se trouvent déjà dans le compartiment, posez l'accumulateur de froid dessus avant de ranger des produits frais. Cette précaution empêche le réchauffement des produits déjà congelés.

Si le compartiment congélateur ne contient pas de produits congelés, déposez l'accumulateur de froid sur les produits frais à congeler. Ils congèleront plus vite ainsi.

Si une coupure de courant se produit, l'accumulateur de froid ralentit le réchauffement des produits congelés. Vous pouvez également vous servir des accumulateurs de froid pour emporter des aliments par ex. dans un sac isotherme et les conserver ainsi au frais pendant une durée limitée.

# Décongélation de produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs façons différentes de les décongeler:

- A température ambiante
- Dans la réfrigérateur
- Dans le four électrique, avec/sans chaleur tournante
- Dans le micro-ondes.

**Remarque**

Ne congelez pas à nouveau des produits surgelés qui auraient complètement ou en partie décongelé. Transformez d'abord ces produits en plats cuisinés (cuits ou rôtis) avant de les congeler à nouveau.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date-limite de conservation.

# Mise hors tension et inutilisation longue durée de l'appareil

## Mise hors tension de l'appareil

Appuyez sur l'interrupteur principal **Figure 2/1**. Le groupe frigorifique et l'éclairage intérieur s'éteignent.

## Inutilisation longue durée

Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant longtemps:

1. Coupure de l'appareil.
2. Débranchez la fiche mâle du secteur ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.
3. Nettoyage de l'appareil.
4. Laissez la porte de l'appareil ouverte.

# Si vous dégivrez l'appareil

## Le dégivrage du compartiment réfrigérateur est entièrement automatique

Pendant que le groupe frigorifique marche, des gouttes de condensation ou de givre se forment contre la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Ce phénomène est le résultat du fonctionnement de l'appareil. Inutile d'essuyer les gouttelettes d'eau de dégivrage ou de gratter le givre.
La paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau du dégivrage s'écoule par la rigole d'écoulement à cet effet. **Fig. 3** Ensuite, elle gagne le groupe frigorifique où elle s'évapore.

## Compartiment congélateur

- Rangez dans un endroit frais les bacs garnis de produits congelés, sauf le bac du milieu. Posez les accumulateurs de froid (si fournis avec l'appareil) sur ces produits.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le fusible.
- Pour récupérer l'eau de dégivrage, videz le tiroir du milieu mais laissez-le dans l'appareil. **Fig. 14**
- Après le dégivrage, videz l'eau qui s'est accumulée dans le bac à produits congelés. Essuyez l'eau de dégivrage résiduelle à l'aide d'une éponge. Nettoyage de l'appareil.
- Rebranchez la fiche mâle dans la prise de courant. Réarmez le disjoncteur.

**Accélération du dégivrage**

Posez une casserole remplie d'eau chaude sur un dessous de plat et introduisez-les dans le compartiment congélateur.

# Nettoyage de l'appareil

Avant de nettoyer l'appareil, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant !

N'essuyez le joint de porte qu'avec un chiffon et de l'eau propre ; ensuite, séchez-le à fond.

Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle. L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans l'éclairage.

L'eau du nettoyage ne doit pas pénétrer dans le bac d'évaporation via cet orifice.

Après le nettoyage : rebranchez la fiche mâle de l'appareil puis réenclenchez-le.

**Attention !**

- N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.
- Ne nettoyez jamais les clayettes et les bacs au lave-vaisselle. Ces pièces pourraient se déformer !
- Nettoyez régulièrement la rigole d'écoulement, **Fig. 3**, et la goulotte collectrice afin que l'eau de condensation puisse s'écouler librement. Nettoyez la rigole avec un bâtonnet ou assimilé.

# Economies d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.). Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Laissez les boissons et plats chauds refroidir avant de les ranger dans l'appareil.
- Pour décongeler les produits surgelés, placez-les dans le compartiment réfrigérateur. Utilisez l'excédent de froid pour refroidir les aliments.
- N'ouvrez la porte de l'appareil que le plus brièvement possible.
- Dégivrez l'appareil et nettoyez-le.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou un pinceau, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

# Bruits de fonctionnement

## Bruits parfaitement normaux

**Bourdonnements étouffés :** ces bruits normaux se font entendre pendant que le compresseur est en marche.

**Gargouillis, clapotis** légers ou **bourdonnements** – du fluide réfrigérant circule dans les serpentins.

**Cliquetis** – ils sont audibles lorsque le moteur se met en marche ou s'arrête.

## Éviter la génération de bruits

**L'appareil ne repose pas d'aplomb**

Veuillez mettre l'appareil d'aplomb à l'aide d'un niveau à bulle. Ajustez ensuite l'horizontalité par les pieds à vis ou placez un objet dessous.

**L'appareil touche quelque chose**

Eloignez l'appareil de meubles ou d'appareils voisins.

**Les tiroirs ou surfaces de rangement vacillent ou se coincent**

Vérifiez les pièces amovibles puis remettez-les en place correctement.

**Des bouteilles ou récipients se touchent**

Eloignez légèrement les bouteilles ou récipients les uns des autres.

# Remédier soi même aux petites pannes

**Avant d'appeler le service après-vente :**
Vérifiez svp si vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement à l'aide des instructions qui suivent.
Si vous faites venir le technicien, ses conseils vous seront facturés, même pendant la période de garantie!

| Dérangement | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| **La température dévie fortement par rapport au réglage.** | | Dans certains cas, il suffira d'éteindre l'appareil pendant 5 minutes.<br><br>Si la température est trop **élevée**, vérifiez au bout de seulement quelques heures si un rapprochement de la température a eu lieu.<br><br>Si la température est trop **basse**, vérifiez à nouveau la température le lendemain. |
| **L'éclairage intérieur ne fonctionne pas.** | L'ampoule est grillée. | Changez l'ampoule **Fig. 15/B**<br><br>1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et/ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.<br><br>2. Retirez par derrière le diffuseur de l'éclairage intérieur.<br><br>3. Changez l'ampoule (Ampoule de rechange, 220–240 V, courant alternatif, culot E14, puissance : voir l'inscription sur l'ampoule défectueuse). |
| | L'interrupteur de l'éclairage est coincé. **Fig. 15/A** | Vérifiez s'il se laisse bouger. |

| Dérangement | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| **Le sol du compartiment de réfrigération est mouillé.** | Le tuyau d'écoulement de l'eau de condensation est bouché | Nettoyez la rigole d'écoulement d'eau de dégivrage et le tuyau d'écoulement **Fig. 3** (voir Nettoyage de l'appareil). |
| **La température dans le compartiment réfrigérateur est trop basse.** | Vous avez réglé la température trop basse. | Haussez la température. |
| **Le groupe frigorifique s'enclenche de plus en plus souvent et longtemps.** | Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle. | Enlevez ces obstacles. |
| **Le réfrigérateur ne refroidit pas.** | L'interrupteur principal de l'appareil ne se trouve pas en position enclenchée. | Appuyez sur l'interrupteur principal de l'appareil. |
| | Coupure de courant ; le fusible / disjoncteur a grillé / disjoncté ; la fiche mâle n'est pas correctement branchée dans la prise de courant. | Vérifiez s'il y a du courant, vérifiez les fusibles / disjoncteurs. |
| **Le voyant de température clignote Fig. 2/3.** | Vous avez ouvert fréquemment la porte. | N'ouvrez pas la porte inutilement. |
| | Vous avez rangé une grande quantité de produits alimentaires. | Enclenchez la supercongélation avant de ranger ces produits. |

# Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (N° E) de l'appareil et son numéro de fabrication (N° FD).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique **Figure 16**.

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles: indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

# Avvertenze per lo smaltimento

## Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

## Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore! Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

**Pericolo**

In caso di apparecchi fuori uso

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas. Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

# Avvertenze di sicurezza e pericolo

## Prima di mettere in funzione l'apparecchio

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio.
Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.
Conservare tutta la documentazione per l'uso successivo o per successivi proprietari.

## Sicurezza tecnica

- Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante R600a, un gas compatibile con l'ambiente, ma infiammabile. Attenzione durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio a non danneggiare i tubi del circuito del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può danneggiare gli occhi oppure incendiarsi.

  **In caso di danni**

  – Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione.

  – Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.

  – Spegnere l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.

  – Informare il servizio assistenza clienti.

  Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas. Ogni 8 g di refrigerante l'ambiente deve disporre di un volume minimo di 1 $m^3$. La quantità di refrigerante del vostro apparecchio è indicata sulla targhetta d'identificazione nell'interno dell'apparecchio.

- La sostituzione del cavo di alimentazione ed altre riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti. Le installazioni e riparazioni incompetenti possono creare notevoli pericolo per l'utente.

## Nell'uso

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.). **Pericolo di esplosione!**

- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti elettriche e provocare un cortocircuito. **Pericolo di scarica elettrica!**

- Non utilizzare oggetti appuntiti o affilati per rimuovere gli strati di brina e di ghiaccio. Così facendo si possono danneggiare i tubi del refrigerante. Il refrigerante che fuoriesce a spruzzi può incendiarsi o ferire gli occhi.

- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze esplosive. **Pericolo di esplosione!**

- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassetti estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.

- Per lo sbrinamento e la pulizia dell'apparecchio, spegnere, estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
  Tirare direttamente la spina non il cavo di alimentazione.
- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Non sporcare le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso. Altrimenti le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta diventano porose.
- Non coprire né ostruire le aperture di entrata ed uscita dell'aria per l'apparecchio.
- Le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o con insufficienti conoscenze devono usare questo apparecchio solo sotto sorveglianza o con dettagliate istruzioni.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono esplodere!
- Non mettere subito in bocca alimenti congelati appena presi dal congelatore. **Pericolo di ustioni!**
- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o tubi dell'evaporatore ecc.
  **Pericolo di ustioni!**

## Bambini in casa

- Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!
- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini!
- Per gli apparecchi con serratura della porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini.

## Norme generali

L'apparecchio è idoneo

- per raffreddare e congelare alimenti,
- per preparare ghiaccio.

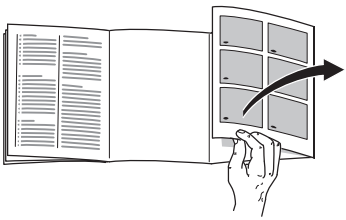
L'apparecchio è destinato all'uso domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiodisturbi secondo la direttiva EU 89/336/EEC.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335/2/24).

# Conoscere l'apparecchio



Si prega di aprire l'ultima pagina con le illustrazioni. Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli

Nelle figure sono possibili differenze.

**Figura 1**

1 **Interruttore luce**

2 **Interruttore principale**

3 **Pannello comandi/ Illuminazione interna**

4 **Ripiani nel vano frigorifero**

5 **Cassetto verdura**

6 **Balconcino per tubetti e lattine**

7 **Calendario di congelamento**

8 **Scomparto burro e formaggio**

9 **Portauova**

10 **Balconcino per tubetti e lattine**

11 **Balconcino per bottiglie grandi**

A **Vano frigorifero**

B **Vano congelatore**

# Pannello comandi

**Figura 2**

1 **Interruttore principale Acceso/Spento**

Serve per accendere e spegnere l'intero apparecchio.

2 **Pulsante di regolazione della temperatura**

Premere ripetutamente il pulsante finché la spia temperatura desiderata non si accende.

3 **Spie temperatura**

Le spie verdi sono in corrispondenza dei valori di temperatura espressi in °C.

4 **Pulsante «super»**

Serve per inserire e disinserire il superfreezer. La messa in funzione è indicata dall'accendersi della spia gialla.

# Considerare la temperatura ambiente e la ventilazione

La classe climatica è indicata sulla targhetta d'identificazione. Essa indica entro quali limiti di temperatura ambiente l'apparecchio può essere usato. La targhetta si trova in basso a sinistra nella cella frigorifera.

| Classe climatica | Temperatura ambiente ammessa |
|---|---|
| SN | da +10 °C a 32 °C |
| N | da +16 °C a 32 °C |
| ST | da +16 °C a 38 °C |
| T | da +16 °C a 43 °C |

La temperatura ambente non deve scendere al di sotto della temperatura ambiente minima indicata, o può farlo solo per un breve periodo. Altrimenti la temperatura nel vano congelatore aumenta troppo ed gli alimenti surgelati possono scongelarsi.

## Ventilazione

L'aria sulla parete posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria riscaldata deve poter defluire liberamente. Altrimenti il frigorifero deve lavorare più a lungo. Ciò aumenta il consumo di energia elettrica.
Perciò: evitare assolutamente di coprire o di ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria!

# Installazione dell'apparecchio

Per l'installazione è idoneo un ambiente asciutto, ventilabile. Il luogo d'installazione non deve essere esposto all'irradiazione solare diretta e non essere vicino ad una fonte di calore, come stufa, calorifero ecc. Se è inevitabile l'installazione accanto ad una fonte di calore, utilizzare un idoneo pannello isolante, oppure rispettate le seguenti distanze minime dalla fonte di calore.

Da stufe elettriche 3 cm.
Da stufe ad olio combustibile o carbone 30 cm.

# Collegare l'apparecchio

Dopo l'installazione dell'apparecchio, attendere almeno ½ ora prima di metterlo in funzione. Durante il trasporto può accadere che l'olio contenuto nel compressore penetri nel sistema di raffreddamento.

Prima di usare l'apparecchio la prima volta, pulire il vano interno dell'apparecchio (vedi «Pulizia»).

La presa dovrebbe essere liberamente accessibile. Collegare l'apparecchio a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa installata a norma. La presa deve essere protetta con dispositivo di sicurezza di 10 A a 16 A.

Per gli apparecchi destinati all'uso in paesi non europei, è necessario verificare sulla targhetta d'identificazione se la tensione ed il tipo di corrente indicati corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nell'apparecchio. L'eventuale sostituzione del cavo d'alimentazione deve essere eseguita solo da un tecnico specializzato.

**⚠ Pericolo**

Evitare tassativamente l'allacciamento dell'apparecchio a «prese risparmio energetico» elettroniche e ad invertitori, che convertono la corrente continua in corrente alternata a 230 V (per es. impianti d'energia solare, reti elettriche navali).

# Accendere l'apparecchio

**Figura 2**

Premere l'interruttore principale **1**. La spia temperatura lampeggia finché la temperatura desiderata non è stata raggiunta. L'apparecchio comincia a raffreddare, a porta aperta l'illuminazione interna è accesa.

All'origine sono impostate, e consigliate, le seguenti temperature:

Frigorifero +4 °C

Gli alimenti delicati non devono essere conservati a temperatura superiore +4 °C.

# Regolare la temperatura

**Figura 2**

La temperatura del frigorifero può essere regolata da +2 ℃ a +8 ℃ .

Premere **2** ripetutamente il pulsante finché la spia di temperatura desiderata non si accende.

La spia al luce fissa indica la temperatura selezionata.

**Avvertenza**

La regolazione di più basse temperature per il frigorifero provoca anche più basse temperature nel congelatore.

## Avvertenze sul funzionamento

**La temperatura del vano frigorifero aumenta:**

- a causa di frequente apertura della porta dell'apparecchio,
- a causa dell'introduzione di grandi quantità di alimenti.

**Gocce d'acqua di sbrinamento o brina nel vano frigorifero**

Durante il funzionamento del refrigeratore, sulla parete posteriore del vano frigorifero si formano gocce d'acqua di sbrinamento oppure brina. Questa è una caratteristica tecnica.

Non è necessario rimuovere le gocce d'acqua o la brina. La parete posteriore si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento scorre nel convogliatore di scarico **figura 3**. Dal convogliatore di scarico l'acqua di sbrinamento scorre sul refrigeratore e qui evapora.

# Sistemazione degli alimenti

## Considerare le zone fredde nel frigorifero!

A causa della circolazione dell'aria nel frigorifero, si formano zone con temperature differenti:

- **La zona più fredda**
  Si trova fra la freccia impressa sul lato ed il sottostante ripiano, **figura 4**.

  Avvertenza: conservare nelle zone più fredde gli alimenti delicati (per es. pesce, insaccati di carne, carne).
- **Zona più calda**
  è nella parte più alta della porta.

  Avvertenza: conservare nella zona più calda per es. formaggio e burro. Servito da qui il formaggio conserva il suo aroma ed il burro resta spalmabile.

## Considerare nella sistemazione

Sistemare gli alimenti ben confezionati oppure coperti. Così si conservano l'aroma, il colore e la freschezza. Si evitano inoltre passaggi di gusto ed alterazioni di colore delle parti di plastica.

**Consigliamo di sistemare gli alimenti come segue:**

- **nel vano congelatore:** alimenti surgelati, cubetti di ghiaccio, gelato
- **Sui ripiani** nel vano frigorifero (dall'alto verso il basso): prodotti da forno, alimenti pronti, latticini, carne e salsiccia.
- **Nel cassetto per verdura**: verdura, insalata, frutta.
- Nella **porta** (dall'alto verso il basso): burro, formaggio, uova, tubetti, bottigliette, bottiglie grandi, latte, confezioni succo.

## Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

# Dotazione del frigorifero

I ripiani del vano interno ed i balconcini della porta possono essere spostati secondo la necessità: tirare il ripiano o balconcino verso avanti, abbassarlo e ruotarlo lateralmente, **figura 5**. Sollevare il balconcino o ripiano ed estrarlo, **figura 6**.

## Dotazione speciale

non in tutti i modelli

### Ripiano variabile

**Figura 7**

Estrarre la metà anteriore del ripiano di vetro diviso e spingerla verso dietro nella sottostante scanalatura d'inserimento. Con ciò sul ripiano sottostante si possono disporre contenitori più alti (p. es. caraffe, bottiglie).

### Fermabottiglie

**Figura 8**

Il fermabottiglie impedisce la caduta delle bottiglie durante l'apertura e la chiusura della porta.

### Cassetto per salsiccia e formaggio

**Figura 9**

Sollevare per estrarre il cassetto. Il supporto del cassetto è variabile.

### Cassetto verdura con regolatore temperatura e umidità

**Figura 10**

Per la conservazione a lungo termine: regolatore verso destra, la ventilazione è aperta, la temperatura si abbassa.

Per la conservazione a breve termine: regolatore verso sinistra, la ventilazione è chiusa, la temperatura aumenta, alta umidità dell'aria.

# Indicatore di temperatura

non in tutti i modelli

**L'indicatore di temperatura indica temperature inferiori a +4 ˚C** e serve per accertare la necessaria regolazione del regolatore di temperatura. Disporre il regolatore di temperatura, a seconda della temperatura ambiente, tra i numeri 2 e 3. Con possibilità di regolazione precisa al grado regolare su +4 ˚C o meno.

Dopo 12 ore, quando la temperatura si è abbassata sotto +4 °C, viene visualizzato **«OK»** (in caso contrario ridurre gradualmente la temperatura).

**Regolazione corretta**

**Temperatura troppo alta. Regolare la temperatura a un valore inferiore.**

# Il vano congelatore

## Utilizzare il vano congelatore

- Per la conservazione di alimenti surgelati
- Produrre cubetti di ghiaccio
- Per congelare alimenti

Fare attenzione che la porta del vano frigorifero sia sempre chiusa! Se la porta è aperta gli alimenti surgelati si scongelano. Nel vano congelatore si forma uno spesso strato di ghiaccio. Inoltre: spreco di energia a causa di un alto consumo di corrente elettrica!

# Congelare e conservare

## Acquistare surgelati

- Controllare che la confezione non sia danneggiata.
- Controllare la data di scadenza.
- La temperatura nell'espositore-congelatore di vendita deve essere inferiore a –18 °C. Altrimenti la durata di conservazione diventa più breve.
- Trasportare gli alimenti surgelati possibilmente in una borsa termica e conservarli poi al più presto possibile nel congelatore.

## Conservazione degli alimenti congelati

- Per la corretta circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, è importante spingere fino in fondo i cassetti per i prodotti congelati.
- Se si vogliono conservare molti alimenti, si possono disporre gli alimenti direttamente sulle griglie di congelamento e sul fondo del congelatore. A tal fine togliere tutti i cassetti per surgelati. Estrarre i cassetti fino all'arresto, sollevarli avanti ed estrarli. **Figura 11**.

# Congelamento di alimenti freschi

## Congelare in proprio alimenti

Per congelare alimenti in proprio, utilizzare solo prodotti freschi e integri.

**Sono adatti per il congelamento:**

carni ed insaccati di carne, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, cibi pronti, resti di alimenti, rosso e bianco d'uovo.

**Non sono adatti per il congelamento:**

uova intere nella buccia, panna acida e maionese, insalate in foglia, ravanelli, rafani e cipolle.

**Scottare verdura e frutta**

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina «C», scottare la verdura e la frutta prima del congelamento. Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente.
In libreria sono in vendita pubblicazioni sul congelamento, nelle quali si descrive anche il procedimento di scottatura.

# Congelare alimenti

Utilizzare per il congelamento solo alimenti freschi ed integri.

Non mettere gli alimenti da congelare in contatto con quelli congelati.

Conservare gli alimenti in confezioni ermetiche, per evitare che perdano il loro gusto o possano essiccarsi.

## Max. potenza di congelamento

Indicazioni sulla max. possibilità di congelamento in 24 ore sono riportate sulla targhetta d'identificazione.

## Confezionamento corretto:

1. Introdurre l'alimento nella confezione.
2. Fare uscire l'aria.
3. Chiudere la confezione ermeticamente.
4. Etichettare la confezione con il contenuto e la data di congelamento.

**Materiali adatti per il confezionamento:**

fogli di plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio, contenitori per surgelati. Questi prodotti sono disponibili nei negozi specializzati.

**Materiali inadatti per il confezionamento:**

carta per imballaggio, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti, sacchetti per la spesa usati.

**Materiali adatti per la chiusura:**

anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo e simili.
I sacchetti ed i fogli tubolari di polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

## Durata di conservazione dei surgelati

Dipende dal tipo di alimento.
A temperatura media:

- pesce, insaccati di carne, cibi pronti, prodotti da forno: fino a **6 mesi**
- formaggio, pollame, carne: fino a **8 mesi**
- verdura, frutta: fino a **12 mesi**.

# Superfreezer

Per conservare vitamine, valori nutritivi, aspetto e gusto, gli alimenti devono essere congelati completamente, anche nell'interno, nel tempo più breve possibile.

Affinché nell'introduzione di alimenti freschi non vi sia un indesiderato aumento della temperatura, attivare il superfreezer qualche ora prima di introdurre gli alimenti freschi.

Le quantità di alimenti più piccole possono essere congelate senza superfreezer.

### Accendere e spegnere

**Figura 2**

Premere il pulsante «super» **4**.

Quando il superfreezer è inserito il pulsante è acceso.

Il superfreezer si spegne automaticamente dopo massimo 2 ½ giorni.

### Avvertenza

Durante il congelamento rapido anche il frigorifero si può raffreddare maggiormente.

# Attrezzatura del congelatore

## Vaschetta per ghiaccio

**Figura 12**

Riempire le vaschette per ¾ con acqua e porle nel congelatore. Staccare la vaschetta del ghiaccio eventualmente attaccata solo con un oggetto non acuminato (manico di cucchiaio). Per staccare i cubetti di ghiaccio mettere brevemente la vaschetta sotto acqua corrente oppure torcerla leggermente.

## Calendario di congelamento

**Figura 13**

I numeri accanto ai simboli indicano il periodo di conservazione in mesi dei prodotti congelati. Nel caso dei prodotti surgelati commerciali, rispettare la data di conservazione.

## Accumulatori del freddo

Mettere l'accumulatore del freddo (se accluso) nel congelatore e lasciarlo congelare. Se nel congelatore sono conservati prodotti congelati, quando si congelano alimenti freschi, l'accumulatore del freddo deve essere deposto sui prodotti già congelati. Ciò impedisce il riscaldamento di questi prodotti. Se nel congelatore non vi sono alimenti congelati, deporre l'accumulatore del freddo sugli alimenti freschi da congelare. Ciò accelera il congelamento. In caso d'interruzione della corrente elettrica, l'accumulatore del freddo ritarda il riscaldamento degli alimenti congelati. L'accumulatore del freddo può essere estratto anche per raffreddare temporaneamente alimenti, per es. in una borsa frigo.

# Scongelamento di alimenti congelati

Secondo il tipo e la destinazione, scegliere tra le possibilità seguenti:

- a temperatura ambiente,
- in frigorifero,
- nel forno elettrico, con/senza ventilatore ad aria calda,
- nel forno a microonde.

**Avvertenza**

Non congelare di nuovo gli alimenti semiscongelati o scongelati. Questi possono essere ricongelati solo dopo essere stati lavorati in una pietanza pronta (cotta o arrostita).

In tal caso non utilizzare più la durata massima di conservazione.

# Spegnere e mettere fuori servizio l'apparecchio

## Spegnere l'apparecchio

Premere l'interruttore principale **Figura 2/1.** Il refrigeratore e l'illuminazione del vano interno si spengono.

## Mettere l'apparecchio fuori servizio

Se l'apparecchio resta inutilizzato per un lungo periodo:

1. Spegnere l'apparecchio.
2. Estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
3. Pulire l'apparecchio.
4. Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.

# Scongelamento

## Il frigorifero si sbrina automaticamente

Durante il funzionamento del refrigeratore, sulla parete posteriore nel frigorifero si formano goccioline d'acqua o brina. Questo dipende dal funzionamento. Non è necessario asciugare le gocce di rugiada oppure rimuovere la brina. La parete posteriore si sbrina automaticamente. L'acqua di sbrinamento scorre nel relativo convogliatore. **Figura 3**
Dal convogliatore di scarico l'acqua di sbrinamento scorre sul gruppo frigorifero e qui evapora.

## Vano frigo

- Depositare i cassetti con gli alimenti congelati, tranne quello intermedio, in un luogo fresco. Disporre sugli alimenti gli accumulatori del freddo (se disponibili).
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Per raccogliere l'acqua di sbrinamento, vuotare il cassetto intermedio, ma lasciarlo nell'apparecchio. **Figura 14**
- Dopo lo sbrinamento svuotare l'acqua di sbrinamento raccoltasi nel cassetto. Raccogliere con una spugna l'acqua residua. Pulire l'apparecchio.
- Inserire di nuovo la spina di alimentazione, inserire l'interruttore di sicurezza.

**Ausilio di sbrinamento**

Disporre nel congelatore una pentola con acqua bollente su una base d'appoggio.

# Pulire l'apparecchio

Prima della pulizia estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza!

Lavare la guarnizione della porta solo con acqua ed asciugarla con cura.

Lavare l'apparecchio con acqua tiepida e poco detersivo. Evitare che l'acqua penetri nell'unità di illuminazione.

L'acqua con detersivo per la pulizia non deve scorrere attraverso il foro di scarico nella vaschetta di evaporazione.

Dopo la pulizia: ricollegare ed accendere l'apparecchio.

**Attenzione!**

- Non usare prodotti per pulizia tipo solventi chimici contenenti sabbia o acidi.
- Non lavare mai i ripiani ed i contenitori nella lavastoviglie. Questi elementi si possono deformare.
- Pulire regolarmente il convogliatore dell'acqua di sbrinamento ed il foro di scarico, **figura 3**, affinché l'acqua di sbrinamento possa scorrere liberamente. Pulire con un bastoncino o simile il convogliatore dell'acqua di sbrinamento.

# Risparmiare energia

- Installare l'apparecchio un in ambiente asciutto ventilabile; non esporlo direttamente al sole o vicino ad una fonte di calore (per es. calorifero, stufa). Altrimenti usare un pannello isolante.
- Lasciare raffreddare fuori dell'apparecchio gli alimenti e le bevande caldi.
- Mettere l'alimento da scongelare nel frigorifero. Si utilizza così il freddo dell'alimento congelato per raffreddare gli alimenti nel frigorifero.
- Aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile.
- Sbrinare e pulire l'apparecchio.
- Per evitare un maggiore consumo di energia elettrica, la parte posteriore dell'apparecchio dovrebbe essere pulita ogni tanto con un aspirapolvere o con un pennello.

# Rumori di funzionamento

## Rumori normali

**Ronzio** – il gruppo frigorifero è in funzione.

**Gorgoglio, scroscio** o **ronzio** – derivano dal refrigerante, che scorre attraverso i raccordi.

**Scatto** – il motore si accende o si spegne.

## Evitare i rumori

**L'appoggio dell'apparecchio non è stabile**

Livellare l'apparecchio con una livella a bolla d'aria. Utilizzare a tal fine i piedini a vite oppure inserire spessori sotto i piedini.

**L'apparecchio è in contatto laterale**

Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

**Cassetti o ripiani traballano o sono incastrati**

Controllare gli elementi estraibili ed eventualmente riposizionarli.

**I contenitori all'interno dell'apparecchio si toccano tra loro**

Separare le bottiglie o i contenitori.

# Eliminare da soli piccoli guasti

**Prima di rivolgersi al servizio assistenza clienti:**
provare ad eliminare autonomamente l'inconveniente con l'aiuto delle seguenti istruzioni.
In caso d'intervento del servizio assistenza clienti, anche durante il periodo di garanzia, il diritto fisso di chiamata del tecnico è a carico del cliente!

| Guasto | Causa possibile | Rimedio |
|---|---|---|
| **La temperatura si discosta notevolmente dalle impostazioni iniziali.** | | In alcuni casi basta spegnere l'apparecchio per 5 minuti.<br>Se la temperatura è troppo **alta**, controllare dopo qualche ora se vi è stata una normalizzazione della temperatura.<br>Se la temperatura è troppo **bassa**, ricontrollare la temperatura il giorno seguente. |
| **L'illuminazione interna non funziona.** | La lampadina ad incandescenza è fulminata. | Sostituire la lampadina **figura 15/B**<br>1. Estrarre la spina d'alimentazione, oppure disinserire il dispositivo di sicurezza.<br>2. Rimuovere da dietro il coperchio della lampada.<br>3. Sostituire la lampadina (Lampadina di ricambio, 220–240 V corrente alternata, portalampada E14, Watt vedi lampadina fulminata). |
| | Interruttore bloccato. **Figura 15/A** | Controllare se si muove. |
| **Il fondo del vano frigorifero è bagnato.** | Il tubo di scarico dell'acqua di sbrinamento è otturato. | Pulire il convogliatore dell'acqua di sbrinamento ed il tubo di scarico **figura 3** (vedi Pulire l'apparecchio). |
| **La temperatura nel frigorifero è troppo bassa.** | La temperatura impostata è troppo bassa. | Regolare una temperatura più alta. |

| Guasto | Causa possibile | Rimedio |
|---|---|---|
| **Il refrigeratore si accende sempre più spesso e più a lungo.** | Le aperture di afflusso e deflusso dell'aria sono ostruite. | Liberare le aperture. |
| **Il frigorifero non ha potenza refrigerante.** | L'interruttore principale dell'apparecchio non è inserito. | Premere l'interruttore principale dell'apparecchio. |
| | Interruzione di corrente; il dispositivo di sicurezza è scattato; la spina di alimentazione non è inserita bene. | Controllare se vi è energia elettrica e controllare il dispositivo di sicurezza. |
| **La spia d'indicazione temperatura Figura 2/3 lampeggia.** | Frequente apertura della porta dell'apparecchio. | Non aprire inutilmente la porta. |
| | Sono stati introdotti molti alimenti. | Prima dell'introduzione accendere il superfreezer. |

# Servizio assistenza clienti

Trovate un servizio assistenza clienti non lontano da voi nell'elenco telefonico oppure nell'elenco del servizio assistenza clienti. Indicate al servizio assistenza clienti la sigla del prodotto (E-Nr.) ed il numero di fabbricazione (FD-Nr.) del vostro apparecchio.

Trovate questi due dati nella targhetta d'identificazione **figura 16**.

Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitare interventi inutili. Risparmiate così le spese relative.

# Aanwijzingen over de afvoer

## Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

De verpakking beschermt uw apparaat tegen transportschade. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

## Afvoer van het oude apparaat

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

**Waarschuwing**

Bij afgedankte apparaten

1. Stekker uit het stopcontact trekken.
2. Aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen;

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas. die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

# Veiligheidsbepalingen en waarschuwingen

## Voordat u het apparaat in gebruik neemt

Lees de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over plaatsing, gebruik en onderhoud van het apparaat.
Bewaar de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift voor later gebruik of voor een eventuele latere bezitter.

## Technische veiligheid

- Het apparaat bevat een geringe hoeveelheid van het milieuvriendelijke maar brandbare koelmiddel R600a. Let erop dat de leidingen van het koelcircuit bij het transport of de installatie niet beschadigd worden. Koelmiddel dat naar buiten spuit kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

  **Bij beschadiging**

  – Open vuur of andere ontstekingsbronnen uit de buurt van het apparaat houden.

  – Ruimte gedurende een paar minuten goed luchten.

  – Apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.

  – Contact opnemen met de Servicedienst.

  Hoe meer koelmiddel het apparaat bevat, des te groter moet de ruimte zijn waarin het apparaat wordt opgesteld. In een te kleine ruimte kan bij een lek een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaan.

  Per 8 g koelmiddel moet de ruimte minimaal 1 $m^3$ groot zijn. De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.

- Het vervangen van de elektrische kabel en andere reparaties mogen alleen door de Servicedienst worden uitgevoerd. Onvakkundige installatie en reparaties kunnen groot gevaar opleveren voor de bezitter.

## Bij het gebruik

- Nooit elektrische apparaten in het apparaat gebruiken (bijv. verwarmingsapparaten, elektrische ijsbereider etc.).
  **Kans op explosie!**

- Het apparaat nooit met een stoomreiniger ontdooien of schoonmaken! De hete stoom kan in de elektrische onderdelen terechtkomen en kortsluiting veroorzaken.
  **Kans op een elektrische schok!**

- Gebruik geen puntige of scherpe voorwerpen om een laag ijs of rijp te verwijderen.
  Hierdoor kunt u de koelleidingen beschadigen. Koelmiddel dat naar buiten spuit kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

- Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen) en geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan.
  **Gevaar voor explosie!**

- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren etc. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.

- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed afgesloten en staand bewaren.

- Om te ontdooien of te reinigen het apparaat uitschakelen, stekker uit het stopcontact trekken of de zekering uitschakelen resp. losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen. Ze kunnen poreus worden.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Dit apparaat mag door personen met beperkte lichamelijke of geestelijke vermogens, motorische storingen of gebrekkige kennis alleen onder toezicht of na uitvoerige instructie gebruikt worden.
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes kunnen springen!
- Diepvrieswaren nadat u ze uit de diepvriesruimte hebt gehaald, nooit onmiddellijk in de mond nemen. **Kans op verbranding!**
- Langdurig contact van de handen met de diepvrieswaren, ijs of de leidingen van de verdamper enz. vermijden. **Kans op verbranding!**

## Kinderen in het huishouden

- Verpakkingsmateriaal en onderdelen ervan zijn geen speelgoed voor kinderen. Verstikkingsgevaar door opvouwbare kartonnen dozen en folie!
- Het apparaat is geen speelgoed voor kinderen!
- Bij een apparaat met deurslot: sleutel buiten het bereik van kinderen bewaren!

## Algemene bepalingen

Het apparaat is geschikt

- voor het koelen van levensmiddelen.

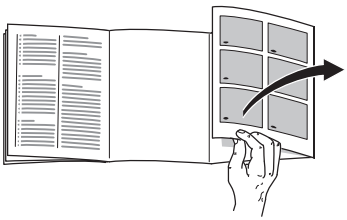
Het apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Het apparaat is ontstoord volgens EU-richtlijn 89/336/EEC.

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten (EN 60335/2/24).

# Kennismaking met het apparaat



A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijde met afbeeldingen openvouwen. Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing.

Afwijkingen in de afbeeldingen zijn hierdoor niet uitgesloten.

**Afb. 1**

1 **Lichtschakelaar**

2 **Hoofdschakelaar**

3 **Bedieningspaneel/ Binnenverlichting**

4 **Legplateaus/ roosters in de koelruimte**

5 **Groentelade**

6 **Vak voor tubes en blikjes**

7 **Vrieskalender**

8 **Boter- en kaasvak**

9 **Eierrekje**

10 **Voorraadvak voor tubes en blikjes**

11 **Vak voor grote flessen**

A **Koelruimte**

B **Diepvriesruimte**

# Bedieningspaneel

**Afb. 2**

1 **Hoofdschakelaar Aan/Uit**

Om het hele apparaat in en uit te schakelen.

2 **Insteltoets voor de temperatuur**

De toets net zo vaak indrukken tot het gewenste temperatuurindicatielampje brandt.

3 **Temperatuurlampjes**

De cijfers bij de groene lampjes geven de temperatuur in de koelruimte in °C aan.

4 **„super"-toets**

Om het supervriessysteem in- en uit te schakelen. Als het gele lampje brandt, wordt aangegeven dat het superkoelsysteem is ingeschakeld.

# Let op omgevings-temperatuur en beluchting

De klimaatklasse staat aangegeven op het typeplaatje. Hiermee wordt aangegeven bij welke omgevingstemperatuur het apparaat gebruikt kan worden. Het typeplaatje bevindt zich links onder in de koelruimte.

| klimaatklasse | toelaatbare omgevingstemperatuur |
|---|---|
| SN | +10 °C tot 32 °C |
| N | +16 °C tot 32 °C |
| ST | +16 °C tot 38 °C |
| T | +16 °C tot 43 °C |

De omgevingstemperatuur mag niet of maar heel kort lager zijn dan de minimum-omgevingstemperatuur. Anders wordt het in de diepvriesruimte te warm waardoor de diepvriewaren kunnen ontdooien.

## Beluchting

De lucht aan de achterwand van het apparaat wordt verwarmd. De verwarmde lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt.
De be- en ontluchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt!

# Apparaat opstellen

Geschikt voor het opstellen zijn droge, ventileerbare vertrekken. Het apparaat liefst niet direct in de zon of naast een fornuis, verwarmingsradiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast een elektrisch fornuis 3 cm.
naast een CV-installatie 30 cm.

# Apparaat aansluiten

Na het opstellen van het apparaat dient men minstens ½ uur te wachten alvorens het in gebruik te nemen. Tijdens het transport kan het gebeuren dat de olie van de compressor in het koelsysteem terecht komt.

Voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant van het apparaat schoonmaken (zie Schoonmaken).

Het stopcontact moet gemakkelijk te bereiken zijn. Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact op 220–240 V/ 50 Hz wisselstroom aansluiten. Het stopcontact moet zijn beveiligd met een zekering van 10 A tot 16 A.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aansluitspanning en de stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat. Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

**⚠ Waarschuwing**

Het apparaat mag nooit worden aangesloten op elektronische energiebesparende stekkers of op omvormers die gelijkstroom omzetten in 230 V wisselstroom (bijv. installaties voor zonneënergie of netwerken voor schepen).

# Inschakelen van het apparaat

**Afb. 2**

Hoofdschakelaar **1** indrukken. Het temperatuurindicatielampje knippert tot de gewenste temperatuur is bereikt. Het apparaat begint te koelen. De binnenverlichting is bij geopende deur ingeschakeld.

Door de fabriek zijn de volgende temperaturen aanbevolen en als zodanig ingesteld:

Koelruimte +4 °C

Gevoelige levensmiddelen niet warmer dan bij +4 °C bewaren.

# Instellen van de temperatuur

**Afb. 2**

De temperatuur in de koelruimte kan worden ingesteld van +2 ˚C tot +8 ˚C.

De toets **2** net zo vaak indrukken tot het gewenste temperatuurindicatie-lampje brandt.

Het brandende lampje geeft de ingestelde temperatuur aan.

**Attentie**

Kouder ingestelde temperaturen in de koelruimte betekenen ook koudere temperaturen in de diepvriesruimte.

## Attentie bij de werking van het apparaat

**De temperatuur in de koelruimte wordt warmer**

- doordat de deur van het apparaat vaak geopend wordt;
- door het inruimen van grote hoeveelheden levensmiddelen.

**Dooiwaterdruppels of rijp in de koelruimte**

Als de koelmachine loopt, vormen zich op de achterwand van de koelruimte waterdruppels of een laagje rijp. Dit is normaal.

Afwissen van de rijp of van de waterdruppels is overbodig. De achterwand wordt namelijk automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje **afb. 3** opgevangen en afgevoerd naar de koelmachine, waar het verdampt.

# Levensmiddelen inruimen

## Let op de koudezones in de koelruimte!

Door de luchtcirculatie in de koelruimte ontstaan verschillende koudezones.

- **De koudste zone**
  bevindt zich tussen de aan de zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder **afb. 4**.

  Attentie: in de koudste zones gevoelige levensmiddelen opslaan zoals vis, worst en vlees.
- **De warmste zone**
  bevindt zich helemaal bovenaan in de deur.

  Attentie: in de warmste zone bijv. kaas en boter bewaren. Tijdens het serveren behoudt de kaas zijn aroma en de boter blijft smeerbaar.

## Attentie bij het inruimen

De levensmiddelen goed verpakt of afgedekt inruimen. Hierdoor blijven geur, kleur en versheid behouden. Bovendien voorkomt u dat de levensmiddelen naar elkaar gaan smaken en dat de kunststof delen verkleuren.

**Wij adviseren de levensmiddelen als volgt in te ruimen:**

- **in het vriesvak:** diepvrieswaren, ijsblokjes, consumptie-ijs.
- **Op de legroosters/plateaus** in de koelruimte (van boven naar beneden):
  brood en banket, kant en klare gerechten, zuivelproducten, vlees en worst.
- **In de groentelade:**
  groente, sla en fruit.
- In de **deur** (van boven naar beneden):
  boter, kaas, eieren, tubes, flesjes, grote flessen, melk, pakken vruchtensap.

## Netto-inhoud

De gegevens over de netto-inhoud vindt u op het typeplaatje in uw apparaat.

# Uitvoering van de koelruimte

De legroosters/plateaus in de koelruimte en de vakken in de deur kunnen – indien nodig – verplaatst worden:
legrooster/plateau naar voren trekken, iets laten zakken en zijdelings eruit zwenken **afb. 5**. Vakken in de deur iets optillen en eruit halen **afb. 6**.

## Speciale uitvoering

niet bij alle modellen

### Vario-plateau

**Afb. 7**

De voorste helft van de glasplaat eruit halen en in de sleuf eronder naar achteren schuiven. Hierdoor is er plaats voor hoge flessen en pakken op het legplateau eronder.

### Flessenhouder

**Afb. 8**

Met de flessenhouder wordt voorkomen dat de flessen omvallen bij het openen en sluiten van de deur.

### Lade voor worst en kaas

**Afb. 9**

Om eruit te halen: lade iets optillen.
De houder kan verschoven worden.

### Groenteladen met temperatuur- en vochtregelaar

**Afb. 10**

Bij het langdurig opslaan van levensmiddelen:
regelaar naar rechts schuiven, de beluchtingsopening is open, de temperatuur wordt kouder.
Bij het opslaan gedurende korte tijd:
regelaar naar links schuiven, de beluchtingsopening is dicht, de temperatuur wordt warmer, hoge luchtvochtigheid.

# Temperatuurindicator

Niet bij alle modellen

De **temperatuurindicator geeft temperaturen onder de +4 °C aan** en dient voor het bepalen van de noodzakelijke instelling van de temperatuurregelaar.
Temperatuurregelaar – afhankelijk van de omgevingstemperatuur – tussen cijfer 2 en 3 instellen. Bij tot op de graad exacte instellingsmogelijkheid: op +4 °C of kouder instellen.

Ca. 12 uur nadat de temperatuur onder +4 °C is gedaald wordt **„OK"** aangegeven (als dit niet het geval is: de temperatuur stap voor stap kouder instellen).

**Correcte instelling**

**Temperatuur te hoog. Temperatuur ar kouder instellen.**

# De diepvriesruimte

## De diepvriesruimte gebruiken

- voor het opslaan van diepvriesproducten
- om ijsblokjes te maken
- voor het invriezen van levensmiddelen

Let erop dat de deur van de diepvriesruimte altijd gesloten is! Bij een open deur ontdooien de diepvrieswaren. In de diepvriesruimte vormt zich een dikke laag ijs. Bovendien: energieverspilling door een hoog stroomverbruik!

# Invriezen en opslaan

## Inkopen van diepvriesproducten

- Let erop dat de verpakking niet beschadigd is.
- Controleer de houdbaarheidsdatum.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist –18 °C of kouder zijn. Zo niet, dan wordt de bewaartijd van de diepvriesproducten bekort.
- De diepvriesproducten liefst in een koeltas transporteren en snel in de diepvriesruimte leggen.

## Diepvrieswaren opslaan

- Belangrijk voor een optimale luchtcirculatie in de diepvriesruimte: de diepvriesladen tot de aanslag erin schuiven.
- Als er veel levensmiddelen moeten worden opgeslagen, dan kunt u de levensmiddelen direct op diepvriesroosters en op de boden van de diepvriesruimte opstapelen. Hiertoe alle diepvriesladen eruit halen. De diepvriesladen tot de aanslag uittrekken, aan de voorkant iets optillen en eruit halen **afb. 11**.

# Verse levensmiddelen invriezen

## Levensmiddelen zelf invriezen

Als u zelf levensmiddelen wilt invriezen, gebruik dan alleen verse levensmiddelen.

**Geschikt om in te vriezen:**

vlees en worst, gevogelte en wild, vis, groente, kruiden, fruit, brood en gebak, pizza, klaargemaakte gerechten, kliekjes, eierdooiers en eiwit.

**Niet geschikt om in te vriezen:**

eieren met schaal, zure room en mayonaise, kropsla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

**Blancheren van groente en fruit:**

groente en fruit moeten vóór het invriezen geblancheerd worden om te voorkomen dat kleur, smaak, aroma en vitamine “C” verloren gaan. Bij het blancheren wordt de groente of het fruit kort in kokend water gedompeld. In de boekhandel zijn boeken over invriezen verkrijgbaar, waarin ook blancheren wordt beschreven.

# Levensmiddelen invriezen

Gebruik uitsluitend verse levensmiddelen.

Al ingevroren levensmiddelen mogen niet met de nog in te vriezen levensmiddelen in aanraking komen.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

## Maximale invriescapaciteit

Gegevens over de maximale invriescapaciteit binnen 24 uur vindt u op het typeplaatje.

## Zo verpakt u op de juiste manier:

1. Levensmiddelen in de verpakking leggen.
2. Lucht eruit drukken.
3. Het geheel van een goede sluiting voorzien.
4. Op de verpakking inhoud en invriesdatum vermelden.

**Voor verpakking geschikt:**

kunststof, polyetheen en aluminiumfolie, diepvriesdozen.
Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

**Niet geschikt voor verpakking:**

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

**Als sluiting geschikt:**
elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e-d.
Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folie-lasapparaat worden dichtgelast.

## Bewaartijd van de diepvrieswaren

Afhankelijk van het soort levensmiddelen. Bij een gemiddelde temperatuur:

- vis, worst, klaargemaakte gerechten, brood en banket: tot **6 maanden;**
- kaas, gevogelte, vlees: tot **8 maanden;**
- groente en fruit: tot **12 maanden.**

# Supervriezen

De levensmidelen zo snel mogelijk door en door invriezen zodat vitamine, voedingswaarden, uiterlijk en smaak behouden blijven.

Om te voorkomen dat bij het inladen van verse levensmiddelen de temperatuur ongewenst stijgt: een paar uur vóór het inladen van verse levensmiddelenhet supervriessysteem inschakelen.

Kleinere hoeveelheden levensmiddelen kunnen zonder supervriezen worden ingevroren.

**In- en uitschakelen**
**Afb. 2**

Toets „super" **4** indrukken.

Is supervriezen ingeschakeld, dan licht de toets op.

Het supervriessysteem wordt uiterlijk na 2½ dag automatisch uitgeschakeld.

**Attentie**
Tijdens het supervriezen kan ook de koelruimte iets sterker gekoeld worden.

# Inrichting van de diepvriesruimte

## IJsbakje

**Afb. 12**

Het ijsbakje voor ¾ met water vullen en in de diepvriesruimte zetten.
Het vastgevroren ijsbakje alleen met een bot voorwerp losmaken (steel van een lepel).

Om de ijsblokjes los te maken: het ijsbakje iets verbuigen of kort onder stromend water houden.

## Diepvrieskalender

**Afb. 13**

De cijfers bij de symbolen geven de bewaartijd voor de diepvrieswaren in maanden aan. Bij in de winkel verkrijgbare diepvriesproducten op de houdbaarheidsdatum letten.

## Koude-accu

De koude-accu (indien meegeleverd) in het vriesvak leggen en door en door laten bevriezen. Als er in het vriesvak al diepvrieswaren zijn opgeslagen: bij het invriezen van verse levensmiddelen de koude-accu op de al ingevroren diepvrieswaren leggen om te voorkomen dat de diepvrieswaren verwarmd worden. Als er in het vriesvak geen diepvrieswaren zijn opgeslagen: de koude-accu op de-vers in te vriezen levensmiddelen leggen. Hierdoor wordt het invriesproces versneld.
Bij stroomuitval vertraagt de koude-accu de verwarming van de diepvrieswaren. De koude-accu kan ook voor het tijdelijk koelhouden van levensmiddelen (bijv. in een koeltas) eruit genomen worden.

# Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- bij omgevingstemperatuur,
- in de koelkast,
- in de elektrische oven, met of zonder heteluchtverwarming,
- in de magnetron.

**Attentie!**

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren niet meer invriezen. Pas nadat ze gekookt of gebraden zijn tot een kant en klaar gerecht kunnen ze opnieuw worden ingevroren.

De maximale bewaartijd van de levensmiddelen niet meer ten volle benutten.

# Uitschakelen en buiten werking stellen van het apparaat

## Uitschakelen van het apparaat

Hoofdschakelaar indrukken **Afb. 2/1.** Koelmachine en binnenverlichting worden uitgeschakeld.

## Buiten werking stellen van het apparaat

Als u het apparaat langere tijd niet gebruikt:

1. Uitschakelen van het apparaat.
2. Stekker uit het stopcontact trekken of de zekering losdraaien resp. uitschakelen.
3. Apparaat schoonmaken.
4. Deur van het apparaat open laten staan.

# Ontdooien

## De koelruimte wordt volautomatisch ontdooid

Terwijl de koelmachine loopt, vormen zich dooiwaterdruppels of een laagje rijp op de achterwand van de koelruimte. Dit is normaal. U hoeft de waterdruppels niet af te wissen of de rijp af te schrapen. De achterwand wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater loopt in het dooiwatergootje. **Afb. 3**
Het dooiwater loopt van het dooiwater-gootje naar de koelmachine waar het verdampt.

## Diepvriesruimte

- De diepvriesladen, behalve de middelste, samen met de levensmiddelen op een koele plaats bewaren. Koude-accu (indien aanwezig) op de levenmiddelen leggen.
- Stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.
- Om het dooiwater op te vangen de middelste lade uitruimen maar in het apparaat laten. **Afb. 14**
- Na het ontdooien het in de diepvrieslade opgevangen dooiwater weggooien. Het resterende dooiwater met een spons opwissen. Schoonmaken van het apparaat.
- Stekker weer in het stopcontact steken resp. zekering inschakelen of vastdraaien.

**Tip bij het ontdooien**

Een pan met heet water op een onderzetter in de diepvriesruimte zetten.

# Schoonmaken van het apparaat

Voor het reinigen de stekker uit het stopcontact trekken of de zekering uitschakelen!

Deurafdichting alleen met schoon water schoonmaken en grondig droogwrijven.

Het apparaat met lauw water met een scheutje afwasmiddel schoonmaken. Het sop mag niet in de verlichting terechtkomen.

Er mag geen spoelwater via het afvoergat in de verdampingsbak lopen.

Na het schoonmaken: apparaat weer aansluiten en inschakelen.

**Attentie!**

- Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die schuurmiddelen, zand of zuren resp. chemische oplosmiddelen bevatten.
- De legplateaus en voorraadvakken mogen niet in de afwasautomaat gereinigd worden. Ze kunnen vervormen!
- Dooiwatergootje en afvoergaatje, **afb. 3**, regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater ongehinderd kan weglopen. Dooiwatergootje met een staafje of iets dergelijks schoonmaken.

# Energie besparen

- Het apparaat in een droge, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator, fornuis etc.). Anders een isolerende plaat gebruiken.
- Warme gerechten en dranken eerst laten afkoelen.
- De diepvrieswaren om te ontdooien in de koelruimte leggen. De koude van de diepvrieswaren benutten om levensmiddelen te koelen.
- Deur van het apparaat zo kort mogelijk openen.
- Het apparaat laten ontdooien en schoonmaken.
- De achterkant van het apparaat af en toe met met een stofzuiger of borstel reinigen om toename van het energieverbruik te voorkomen.

# Bedrijfsgeluiden

## Heel normale geluiden

**Gebrom** – de koelmachine loopt.

**Geborrel, gebruis** of **geklok** – het koelmiddel stroomt door de leidingen.

**Geklik** – de motor wordt in- of uitgeschakeld.

## Voorkomen van geluiden

**Het apparaat staat niet waterpas**

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg iets onder het apparaat.

**Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat**

Het apparaat van het meubel of apparaat ernaast wegschuiven.

**De laden of legplateaus wiebelen of klemmen**

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

**Flessen of serviesgoed raken elkaar**

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

# Kleine storingen zelf verhelpen

**Alvorens de Servicedienst in te schakelen:**
Ga aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.
Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen!

| Storing | Eventuele oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| **De temperatuur wijkt erg af van de instelling.** | | In sommige gevallen is het voldoende om het apparaat gedurende 5 minuten uit te schakelen.<br>Als de temperatuur te **warm** is: na enkele uren controleren of de temperatuur de temperatuurinstelling genaderd is.<br>Als de temperatuur te **koud** is: de volgende dag de temperatuur nogmaals controleren. |
| **De binnenverlichting functioneert niet.** | Het lampje is kapot. | Lampje vervangen **afb. 15/B**<br>1. Stekker uit het stopcontact trekken resp. zekering uitschakelen of losdraaien.<br>2. Lampafdekking van achteren eraf halen.<br>3. Lampje vervangen (Reservelamp, 220–240 V wisselstroom, fitting E14, voor wattage zie het kapotte lampje.) |
| | De lichtschakelaar klemt. **Afb. 15/A** | Controleer of er beweging in zit. |
| **De bodem van de koelruimte is nat.** | Het dooiwaterafvoergootje is verstopt. | Dooiwatergootje en afvoergaatje **afb. 3**, schoonmaken (zie Schoonmaken van het apparaat) |

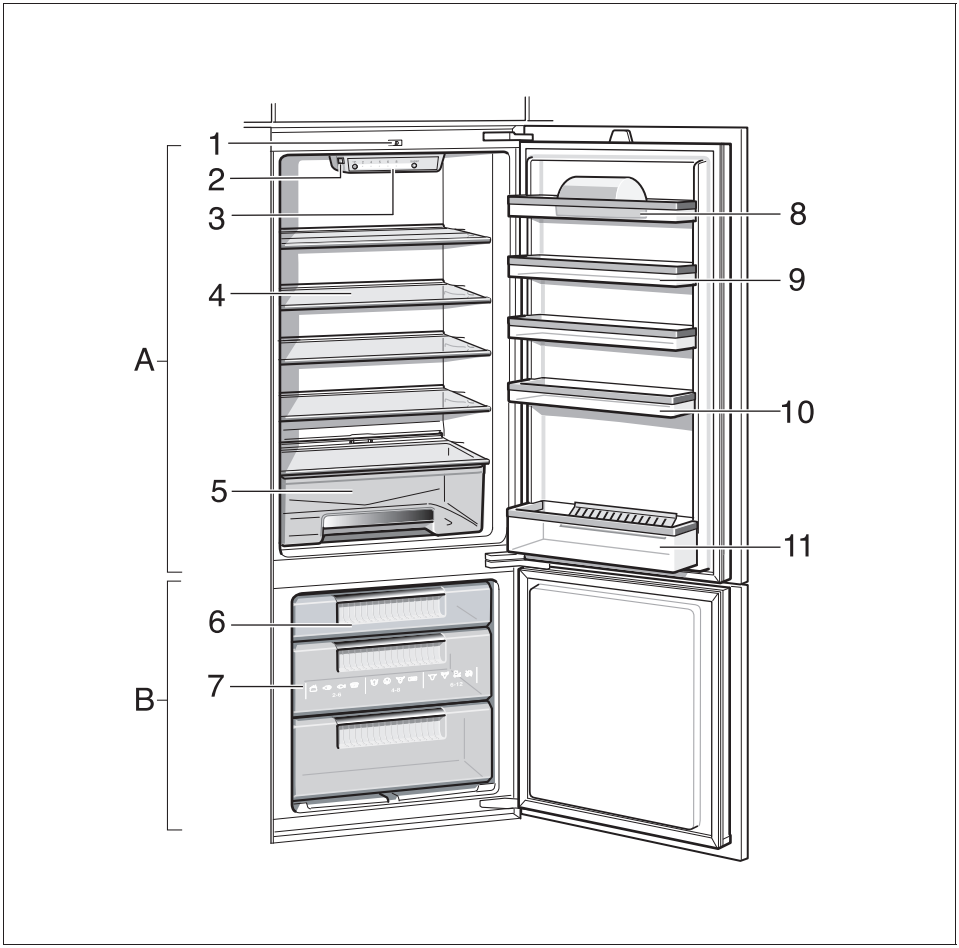
| Storing | Eventuele oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| **De temperatuur in de koelruimte is te koud.** | De temperatuur is te koud ingesteld. | Temperatuur warmer instellen. |
| **De koelmachine wordt steeds vaker en langer ingeschakeld.** | De be- en ontluchtingsopeningen zijn afgedekt. | Afdekkingen verwijderen. |
| **Het apparaat koelt niet.** | De hoofdschakelaar van het apparaat is niet ingeschakeld. | Hoofdschakelaar indrukken. |
| | Stroomuitval; de zekering is uitgeschakeld; de stekker zit niet goed in het stopcontact. | Controleer of er stroom is. Controleer de zekeringen. |
| **Het temperatuur-indicatielampje afb. 2/3 knippert.** | De deur van het apparaat werd te vaak geopend. | Deur niet onnodig openen. |
| | Er werden veel levensmiddelen ingeladen. | Vóór het inladen van de levensmiddelen het supervriessysteem inschakelen. |

# Servicedienst

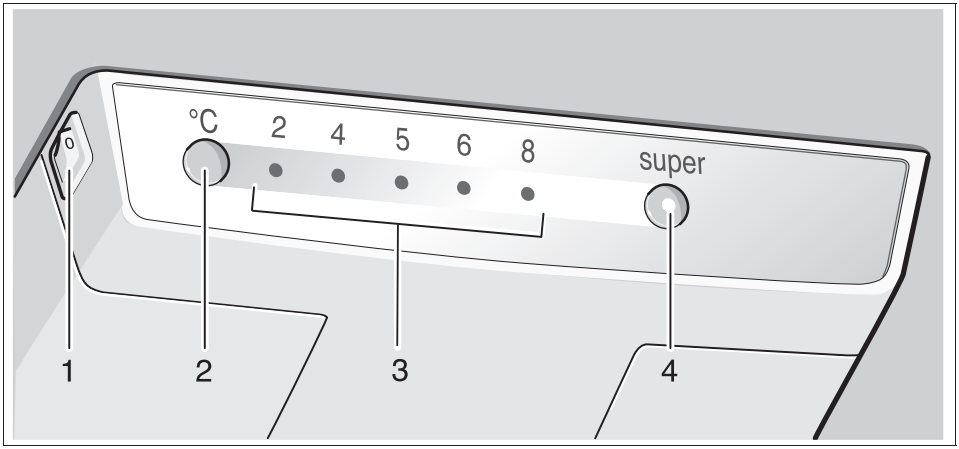
Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen. Geef a.u.b. aan de Servicedienst het E-nummer en het FD-nummer van het apparaat op.

U vindt deze gegevens op het typeplaatje **afb. 16**.

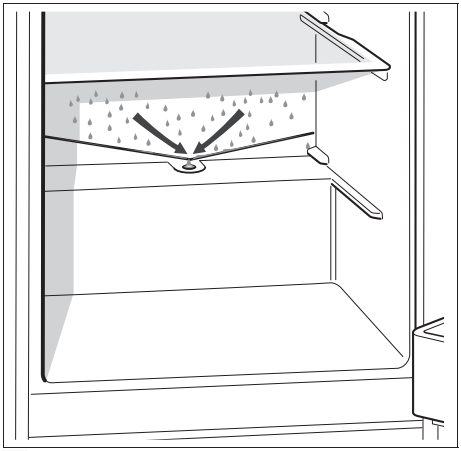
Door deze nummers aan de Servicedienst door te te geven voorkomt u onnodig heen en weer rijden van de monteur en de hieraan verbonden kosten.



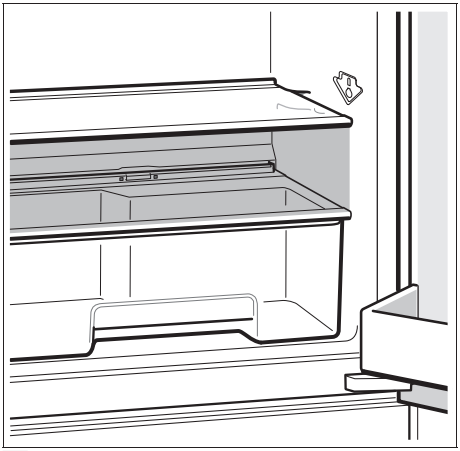

1



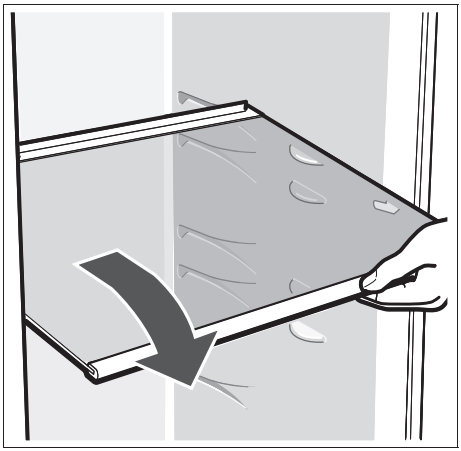

2



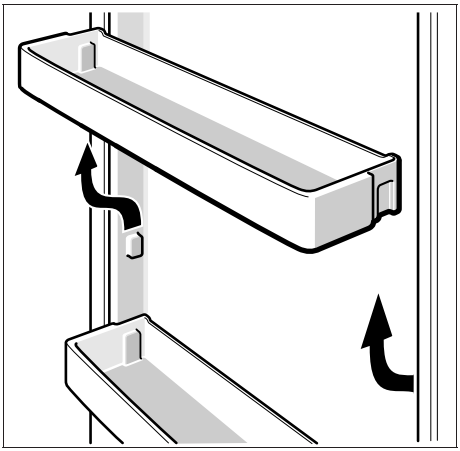
3



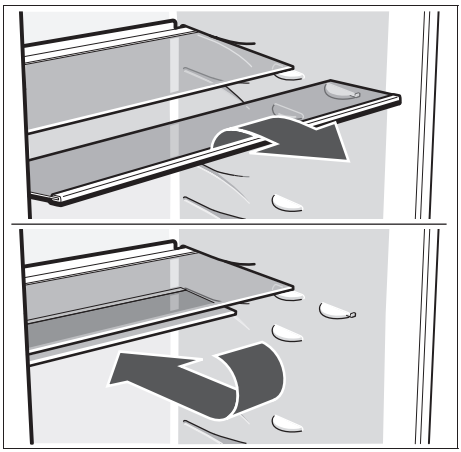
4



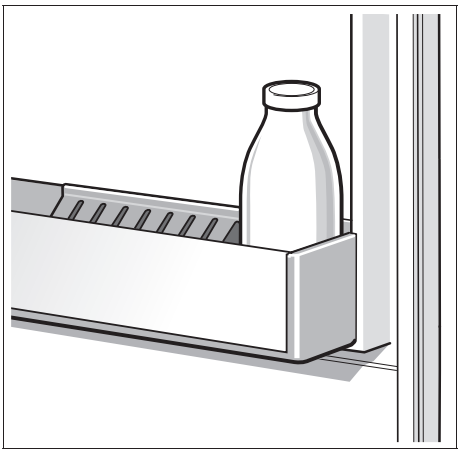
5



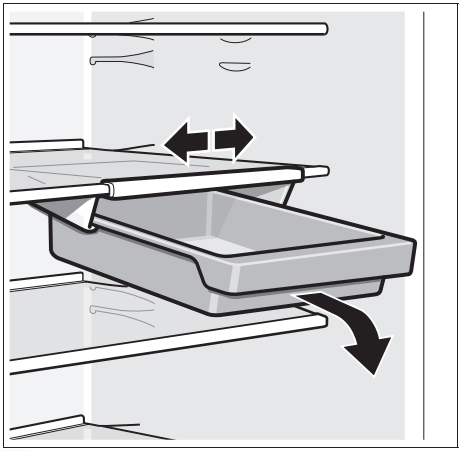
6



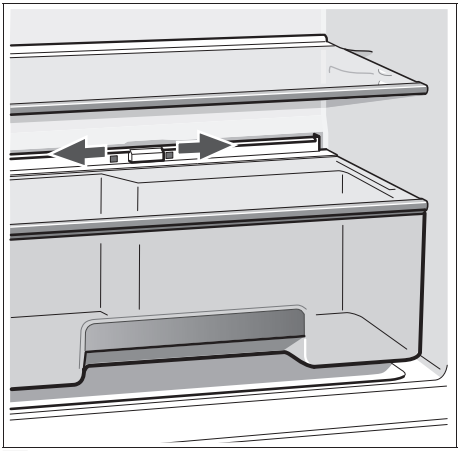
7



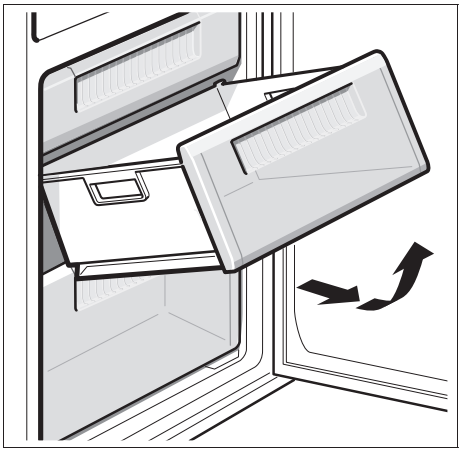
8



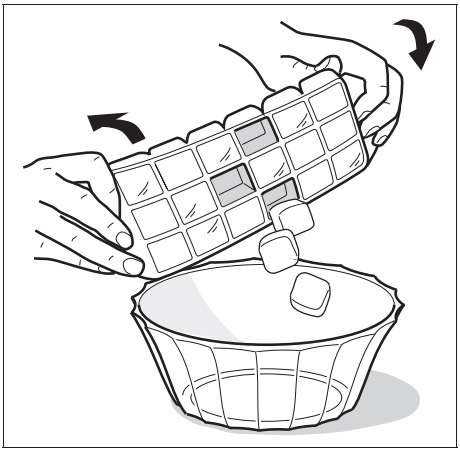
9



10

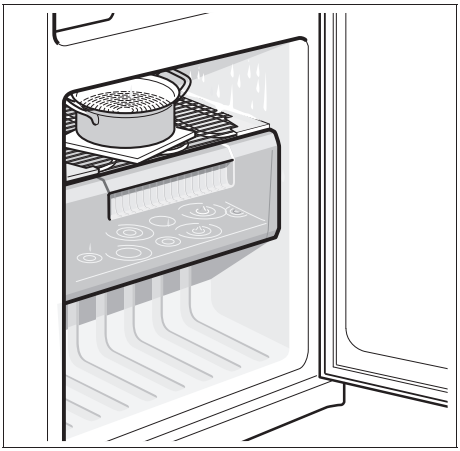


11

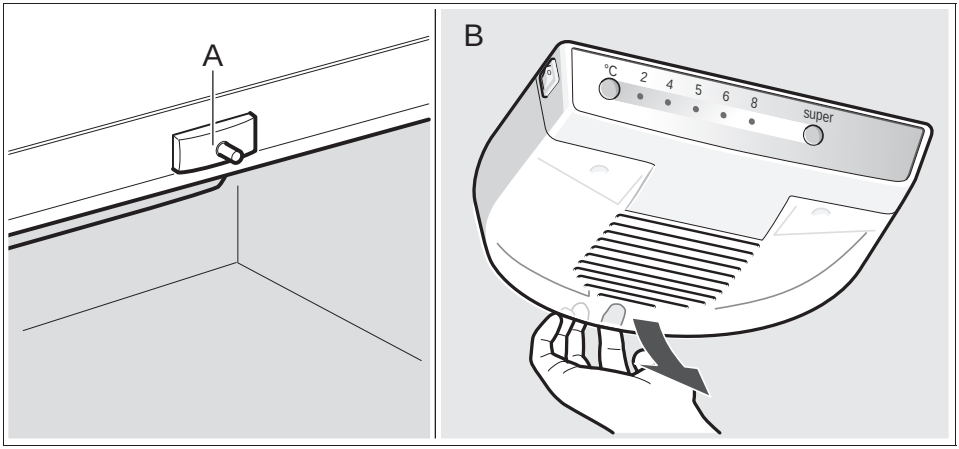


12

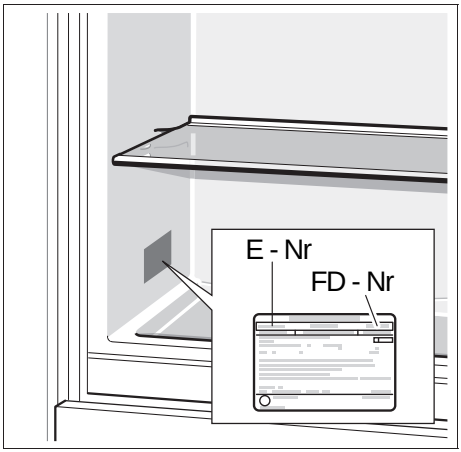
13



14




15




16

**Bosch Infoteam** (Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen:
Tel.: **01805 304050*** oder unter **bosch–infoteam@bshg.com**
*) 0,14 EUR/Min aus dem Festnetz der T–Com, Mobil ggfs. abweichend.
Nur für Deutschland gültig!

Änderungen vorbehalten.
Subject to alterations.
Sous réserve de modifications.
Salvo modifiche.
Wijzigingen voorbehouden.

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH
Carl-Wery-Straße 34, 81739 München
Internet: http://www.bosch-hausgeraete.de

de/en/fr/it/nl
9000 347 773 (8806)